

**Répertoire numérique détaillé
des archives d'André TRAVERT**

459PAAP/1-459PAAP/502

par Xiaoli Niu, vacataire, pour la partie en chinois et Mélanie Ollivier, vacataire,
pour la partie en japonais, sous la direction de Françoise Aujogue,
chargée d'études documentaires principale

459PAAP
TRAVERT (André)

Référence/intitulé : FR MAE 459PAAP

Dates : 1945-1993.

Niveau de description : Fonds.

Producteur : André Travert (1921-1993).

Présentation ou importance matérielle : 24 ml. (502 articles).

Historique de la conservation : André Travert est décédé en 1993. Ses archives, essentiellement composées de documentation papier, de photographies et de bandes magnétiques, ont été conservées dans une pièce aménagée dans le sous-sol de l'immeuble où se trouvait son appartement, 10 place Adolphe Max dans le 9^e arrondissement de Paris, jusqu'à leur remise aux Archives diplomatiques.

Modalités d'entrée : don des trois enfants d'André Travert (entrée du 21 juillet 2009).

Biographie du producteur :

André Travert est né à Nantes (Loire-Atlantique) le 24 mars 1921. Il est fils unique d'Andrée Lucienne Simonnet, sans profession, et de Paul Auguste Joseph Travert, contrôleur des contributions directes. De son enfance, l'histoire familiale retient que sa grand-mère, dont il était proche, lui a donné le goût des courses hippiques ou plus précisément du turf. Cavalier émérite, André Travert, devenu diplomate, ne cessera de monter dans des compétitions de gentlemens-riders au grand dam de ses supérieurs. Etudiant lorsque la guerre éclate, il s'était engagé dans la Résistance et était membre de l'Organisation de Résistance de l'Armée (ORA) du 1^{er} janvier 1943 au 20 août 1944. D'abord affecté à l'État-Major central de l'ORA à Paris, pendant 6 mois, il fut détaché à l'État-Major de la région F.F.I. P2 sous les ordres du colonel de Chezelles à partir de mai 1944. Il est cité à l'ordre de la division le 10 juillet 1945.

C'est une reproduction d'une œuvre du peintre chinois Dai Jin (XV^e siècle) découverte adolescent qui serait à l'origine de ce qu'André Travert a écrit avoir été « une inclinaison impérieuse vers une civilisation que rien ne me destinait à approcher ». En décembre 1945, après des études de chinois aux Langues'O, ancien élève de Paul Demieville, il entre aux Affaires étrangères ayant réussi le concours de secrétaire d'Extrême-Orient ; il n'a pas 25 ans. Il est également licencié en lettres (Morale-Sociologie), ancien élève de l'École du Louvre, arts asiatiques (18 novembre 1943) et bachelier en droit (5 février 1945).

Affecté à l'ambassade de France en Chine, alors à Tchoungking, il fait ses premières armes en juin 1946, à Nankin où l'ambassade vient d'être transférée. En 1949, il est détaché à la délégation de l'ambassade à Canton où il rédige ses premiers rapports politiques. En octobre 1949, à la suite de la proclamation de la République populaire de Chine, la majorité du personnel diplomatique et consulaire français quitte la Chine et André Travert est envoyé au consulat de Hong Kong qui devient un poste d'observation particulièrement important. Durant 10 ans, il va dépouiller la presse chinoise et, ce faisant, devenir un excellent connaisseur du régime communiste. En 1951, il épouse Hsiou-Ching Kouei, originaire de Nankin, un mariage qui renforce encore, si besoin était, ce lien avec un pays qu'il voit se transformer non sans quelque tristesse. En 1959 il rejoint la direction d'Asie-Océanie où il se signale par la rédaction d'un demandé par Pierre Millet, chargé des affaires d'Asie-Océanie, sur « la première décennie de la République Populaire de Chine, 1949-1959 ». En avril 1960, il sollicitera du Département, l'autorisation de publier son étude à la *Documentation française* dans la collection « Articles et Documents », qui sera publiée à *La Documentation Française*.

Sa carrière diplomatique l'entraîne ensuite au Japon (consul à Kobé entre 1965 et 1968, puis conseiller d'ambassade à Tokyo entre 1968 et 1972), à New-York (conseiller d'ambassade à la Mission permanente de la France auprès des Nations unies de 1972 à 1976). Il retrouve l'Extrême-Orient en 1976, nommé conseiller d'ambassade à Jakarta en Indonésie de 1976 à 1978. En mai 1982, après quatre années en

Malaisie, où il est ambassadeur, il revient à Hong Kong, à sa demande, pour y diriger le consulat général. Enfin il sera à l'initiative de la création du à Taïwan ; passionné d'opéra chinois et fin connaisseur de l'opéra de Pékin, il était le président de l'association des amis de l'opéra de Pékin, fondée en 1991 et dont le siège social se trouvait au domicile d'André Travert.

Tris et traitement :

L'essentiel du fonds étant constitué de coupures de presse en langue chinoise, la direction des archives a recruté Mlle Xiaoli Niu, étudiante chinoise, qui s'est attaché à les classer en fonction d'un plan de classement préétabli. Celui-ci s'est inspiré du premier classement d'André Travert, relativement lisible pour la période 1949-1972. Les coupures de presse de la période suivante qui se présentaient en vrac ont été classées en suivant le même plan. La documentation sur le Japon, moins abondante a été traitée de la même façon par Mélanie Ollivier, vacataire recrutée par la direction des Archives également.

Conditions d'accès : librement communicable.

Conditions de reproduction : sur autorisation.

Sources complémentaires :

Aux Archives diplomatiques, Centre de La Courneuve :

- Dossier de carrière, Personnel, 4^e série, 1553.
- Personnel, Bureau des concours, 1715-1947, carton 208bis. Composition de culture générale rédigée par André Travert dans le cadre des épreuves du concours de Secrétaire d'Extrême-Orient, 20 novembre 1945.
- Personnel, dossiers généraux, 1833-1973, carton 345.
- Direction Asie-Océanie, Chine, 1944-1967 (119QO).
- Direction Asie-Océanie, Hong Kong, 1944-1967 (126QO). Voir notamment les revues de presse hongkongaise et chinoise, volumes 18 à 22 et 37 à 39.
- Direction Asie-Océanie, Japon, 1968-1972 (131QO).
- Direction des Nations-Unies, 1970-1973 (499INVA). Voir notamment les volumes 1205 et 1206 consacrés à la Chine.
- Direction Asie-Océanie, Indonésie, 1973-1980 (207INVA/2285-2316).
- Direction Asie-Océanie, Malaisie, 1980-1986 (2882TOPO/3270-3284).
- Direction Asie-Océanie, Taïwan, 1980-1986 (2882TOPO/3429-3436).
- Direction Asie-Océanie, Hong Kong, 1980-1986 (2882TOPO/3056-3063).
- Direction Asie-Océanie, Taïwan, 1980-1986 (2882TOPO/3429-3436).
- Direction générale des Relations culturelles, scientifiques et techniques (DGRCSST), Coordination géographique, 1970-1990, Taïwan (197ORV/245-247). Avec notamment des dossiers sur l'Association Française pour le développement culturel et scientifique en Asie dont André Travert fut secrétaire général (AFDCSA).
- Fonds iconographique, voir la Base « Images » du Ministère des Affaires étrangères et du développement international où sont progressivement mises en ligne les photographies prises par André Travert lors de ses missions et voyages.

Au musée Guimet à Paris :

- Un ensemble de disques d'opéras chinois et japonais remis au musée par les enfants d'André Travert.

Bibliographie :

Ecrits d'André Travert :

« *La première décade de la République Populaire de Chine, 1949-1959* », *La Documentation Française*

Chine deux fois perdue, par Marc Taveilly (pseudonyme d'André Travert), Julliard, 1963, 243 p.

Sur André Travert :

Christian Ramage, « André Travert un diplomate amoureux de la Chine et de Hong Kong » in *Orients*, octobre 2010, pp.71-74.

Ouvrages généraux :

Le temps de soupçon : les relations franco-chinoises 1949-1955 par Qu Xing, éditions You-Feng, Chine, décembre 2005, 520 p.

Une vie pour la Chine, Mémoires, 1937-1989 par Jacques Guillermez, Robert Laffont, 1989, 451 p.

Les relations franco-chinoises au vingtième siècle et leurs antécédents, études recueillies par Laurent Cesari et Denis Varaschin, Artois Presses Université, 2003, 290 p.

Répertoire numérique détaillé

459PAAP
TRAVERT (André)

SOMMAIRE

- 459PAAP/1-7** Papiers de fonction. 1945-1984.
- 459PAAP/8-462** Documentation. 1945-1993.
- 459PAAP/8-363** Documentation papier constituée sur la Chine. 1949-1993.
- 459PAAP/8-160** Période 1949-1972.
- 459PAAP/161-366** Période 1973-1993.
- 459PAAP/367-435** Documentation papier constituée sur le Japon. 1953-1993.
- 459PAAP/436-461** Documentation papier constituée sur le continent asiatique en général et les pays autres que la Chine et le Japon. 1955-1993.
- 459PAAP/462-464** Documentation papier constituée la Seconde Guerre Mondiale et ses suites. 1954-1993.
- 459PAAP/465** Documentation papier constituée sur le judaïsme, le peuple juif, l'antisémitisme. 1955-1989.
- 459PAAP/466-501** Papiers personnels. 1945-1993.
- 459PAAP/466-468** Agendas, correspondance privée (épaves), papiers domestiques, notes sur ses archives, documentation sur ses voyages. 1961-1993.
- 459PAAP/469** Ecrits d'André Travert. 1959-1983.
- 459PAAP/470** Ecrits d'amis et relations d'André Travert. 1974-1987.
- 459PAAP/471-486** Notes et travaux personnels de linguistique. S.d.
- 459PAAP/471-481** Chinois. S.d.
- 459PAAP/482-485** Japonais. S.d.
- 459PAAP/486** Anglais, français, malais. S.d.
- 459PAAP/487-501** Hippisme. 1952-1989.
- 459PAAP/502** Objets personnels. [1946-1993]

TABLE DES ABRÉVIATIONS

dact. : dactylographie.
ex. : exemplaire(s).
impr. : imprimé.
ms(s). : manuscrit(s).
n^o, nos : numéro(s).
p. : page.
s. : siècle.
s.d. : sans date.
s.l.n.d. : sans lieu ni date.

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/1 à 459PAAP/7
PAPIERS DE FONCTION
1945-1985

- 459PAAP/1** Ensemble de documents, notes, dépêches adressés au ministre des Affaires étrangères et publications sur la Chine communiste.
1945, 1949-1955
Les dépêches, qui émanent de Robert Jobez, consul à Hongkong, puis de son successeur, Jacques de Buzon, consul général, ont vraisemblablement été rédigées par André Travert.
- 459PAAP/2-4** Situation politique en Chine : extraits de rapports bimestriels, notes de renseignements émanant de l'attaché militaire français en Chine, notes émanant de la direction Asie-Océanie, dépêches émanant de l'ambassade de France en Chine et du consulat général de France à Hong Kong.
1963-1985
- 459PAAP/2** 1963-1967.
459PAAP/3 1968-1974.
459PAAP/4 1975-1985.
- 459PAAP/5-6** Récits de voyages et déplacements en Chine : dépêches émanant des ambassadeurs de France en Chine et de leurs collaborateurs (classement chronologique).
1964-1972
- 459PAAP/5** Dépêches de Lucien Paye, ambassadeur, de Charles Malo, chargé d'affaires, note du général Guillermaz, attaché militaire auprès de l'ambassade.
16 octobre 1964-19 février 1969
- 459PAAP/6** Dépêches d'Etienne Manac'h, ambassadeur.
26 juin 1969-2 juin 1972
- 459PAAP/7** La communauté chinoise d'Outre-mer : dépêches émanant des ambassadeurs en poste aux Etats-Unis, en Chine, au Japon, en Malaisie, au Canada, aux Philippines, en Thaïlande, en Papouasie-Nouvelle Guinée, en Indonésie, à New-York, à Singapour, du consul général à San Francisco à la suite d'une demande de la direction d'Asie-Océanie en date du 10 janvier 1984.
Février-mai 1984

459PAAP/8 à 462

**DOCUMENTATION CONSTITUEE PAR ANDRE TRAVERT
1945-1993**

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/8-363	Documentation papier constituée sur la Chine.	1949-1993
459PAAP/8-160	Période 1949-1972.	
459PAAP/8-26	Politique intérieure chinoise.	1949-1972
459PAAP/8-10	Dirigeants et personnalités.	1949-1972
	Les dirigeants chinois (Lin Piao, Mao Tsedong, Wang Ming, Liou Chao Chi) : coupures de presse américaine, britannique, chinoise, hongkongaise, japonaise et taïwanaise, exemplaires de journaux chinois, dépêches dont celle émanant de Pierre Cerles, chargé d'affaire a.i. en Chine (29 juillet 1967), articles et numéros de revues spécialisées sur la Chine dont la lettre hebdomadaire hongkongaise <i>China news analysis</i> , bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, <i>Current Background</i> et <i>Selections from China Mainland Magazines</i> .	
459PAAP/8	1959-1966.	
459PAAP/9	1967-1968.	
459PAAP/10	1969-1972	
459PAAP/11-16	Généralités.	1958-1972
	Coupures de presse américaine, chinoise, française, hongkongaise, japonaise et taïwanaise, bulletins <i>Union Research Service</i> (de l'Union News agency à Hongkong), numéros de la lettre hebdomadaire hongkongaise <i>China News Analysis</i> , numéros des bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, <i>Current Background</i> et <i>Survey of China mainland press</i> , numéros de <i>Peking Review</i> , numéros de la revue hongkongaise Hsinhua, transcription du rapport du Premier ministre, Chou en-Lai, présenté les 21 et 22 décembre 1964 devant l'Assemblée nationale populaire de Chine, dépêches d'Etienne Manac'h, ambassadeur à Pékin (29 mai 1969 et 7 janvier 1970), dépêche de Pierre Cerles, consul général à Hongkong (26 novembre 1969), dépêches de l'A.F.P.	
459PAAP/11	1958-1963.	
459PAAP/12	1964-1966.	
459PAAP/13	1967-septembre 1968.	

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/14** Octobre 1968-septembre 1969.
- 459PAAP/15** Octobre 1969-septembre 1971.
- 459PAAP/16** Octobre 1971-1972.
-
- 459PAAP/17** Politique culturelle du parti communiste¹.
1954-1963
Dépêches au MAE de Jacques de Buzon, Amédée Beaulieux, Gérard Raoul-Duval, consuls à Hongkong, certaines rédigées par André Travert, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA), bulletins *Union Research Service* (Union News agency à Hongkong), pages extraites de numéros de *Peking Review*, coupures de presse chinoise, numéros de la lettre hebdomadaire hongkongaise *China News Analysis*.
-
- 459PAAP/18-21** Révolution culturelle.
1965-1972
-
- 459PAAP/18** Dépêches au MAE de Lucien Paye, puis Etienne Manac'h, ambassadeurs de France en Chine, exemplaires de journaux chinois, articles de *Newsweek* et du *Time*.
1965-1972
-
- 459PAAP/19-21** Coupures de presse majoritairement française, américaine, japonaise, quelques coupures de presse chinoise, découpées et soigneusement collées sur des feuilles de papier.
1962-1971
-
- 459PAAP/19** Mai 1962-décembre 1966.
- 459PAAP/20** Janvier-mars 1967.
- 459PAAP/21** Avril 1967-décembre 1971.
-
- 459PAAP/22** Mao Tsedong.
1954-1972
- Le culte de Mao Tsedong : coupures de presse chinoise, article du général Chassin (extr. France-Asie, n°97, juin 1954), extraits des bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, Current Background et Survey of China mainland press. 1954-1959.
- L'imagerie maoïste : coupures de presse américaine, chinoise, française, communiqués de l'agence de presse

¹ Quelques documents sont annotés ou particulièrement signalés par André Travert.

459PAAP
TRAVERT (André)

chinoise New China News Agency (NCNA), note de l'attaché militaire de l'ambassade de France en Chine sur le culte de la pensée de Mao Tsedong (14 janvier 1965). 1969-1972.

- Les « miracles » de Mao Tsedong : presse chinoise. 1966.

459PAAP/23

La réforme de la terre (1952), les communes populaires (1958-1959), dissidents et opposants (1961-1966, 1972), le traitement des intellectuels (1958-1967), mortification des bourgeois et intellectuels (1956-1965), la critique courte (1970) : dossiers thématiques, essentiellement constitués de coupures de presse, élaborés par André Travert.

1952-1972

459PAAP/24

Minorités ethniques en Chine.

1960-1965

Note de la direction d'Asie-Océanie sur la minorité musulmane (pas de réf., 30 novembre 1960), dépêche de Lucien Paye, ambassadeur, sur le festival des minorités nationales, numéros de Notes et études documentaires sur la question (n°s 2638 du 27 février 1960 et 2915 du 20 août 1962), dépêches de l'agence chinoise, articles de *Peking review*.

459PAAP/25

Tibet.

1959-1971

Notes dactyl. d'André Travert, note d'Hubert de Dianous sur les relations sino-tibétaines rédigées à l'intention des administrateurs en stage au Centre des hautes études administratives sur l'Afrique et l'Asie modernes (17 janvier 1961), étude dactyl. de Jean Perrin sur l'ethnographie des sociétés tibétaines (Gantok – Rangoon, 1963), coupures de presse japonaise, chinoise, française et de sources non identifiées, communiqués de l'agence Hsinhua, extraits de numéros du bulletin d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Survey of China mainland press*, articles extraits de *Peking review*, *Time*.

459PAAP/26

Les chinois d'Outre-mer.

1952-1973

Les sous-dossiers par pays sont constitués de coupures de presse américaine, française, hongkongaise et japonaise, dont numéros de la lettre hebdomadaire hongkongaise *China News Analysis*, articles de *Newsweek* : généralités, 1964-1973 ; Birmanie, 1967 ; Canada, 1971 ; États-Unis, 1952-1972 ; France, 1964-1972 ; Indonésie, 1967-1970 ; Japon, 1972 ; Macao, 1966-1970 ; Madagascar, 1966 ; Malaisie, 1966 ; Vietnam, 1966.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/27-28** Taïwan (anc. Formose) : histoire, habitants, us et coutumes, sites, développement de l'île.
1952-1972
- 459PAAP/27** Ancien dossier d'André Traveret : coupures de presse anglosaxonne, chinoise, française et taïwanaise, articles extraits de *China reconstruct*, *Jin ri shi jie*, *The Orient*, *Economic review*, dépêche au MAE de G. Cattand, chargé d'affaires en Chine (n°278-AS du 2 juin 1955).
1952-1959
- 459PAAP/28** Coupures de presse chinoise, française, japonaise, taïwanaise, hongkongaise (dont un certain nombre d'images découpées), communiqués de l'agence Hsinhua, numéros de la revue *Independent Formosa* (Vol. III, n°4 de décembre 1964 et vol. IV, n°5 d'octobre 1965), numéro de la revue *The asia magazine* (octobre 10, 1965 Sunday edition Section 2), articles extraits de *Time*, cartes géographiques.
1951-1972
- 459PAAP/29-33** Hongkong : politique, société (dont prostitution).
1947-1972
- 459PAAP/29** Ancien dossier d'André Traveret : coupures de presse hongkongaise et taïwanaise, articles extraits de la revue *The Orient*, extraits de *Far eastern economic review*.
1947-1958
- 459PAAP/30** Généralités : coupures de presse américaine, française, hongkongaise, taïwanaise et japonaise, articles extraits de *Lectures d'aujourd'hui*, *Hongkong by night*, *Time*, lettres d'un ami Ousinté ? (Sin-té), (Hongkong, 23 septembre et 12 décembre 1963).
1960-1965.
- 459PAAP/31** Emeutes de Kowloon, avril 1966 : dépêche de Jacques Dupuy, consul général de France à Hongkong (n°199/AS du 25 mars 1966), transcription dactyl. d'une lettre de J. Gory (Hongkong, 28 avril 1966), coupures de presse américaine, française, hongkongaise et japonaise, articles extraits d'*Airways Newsweek*.
1966-juin 1967.
- 459PAAP/32** Généralités : coupures de presse américaine, française, hongkongaise, japonaise.
Juillet-août 1967

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/33** Temples de Hongkong : coupures de presse hongkongaise et japonaise. 1969-1970.
- 459PAAP/34-36** Politique extérieure de la Chine. 1952-1972
- 459PAAP/34** Généralités, Nations-Unies et relations franco-chinoises.
Généralités. 1959-1971.
La Chine et les Nations unies notamment sur la question du vote de la déclaration de l'environnement en juin 1972 à Stockholm : coupures de presse. 1970-1972.
Relations franco-chinoises : coupures de presse majoritairement française. 1963-1972.
- 459PAAP/35** Relations sino-arabes : articles extraits de *People's China, China Reconstructs*. 1955.
Relations sino-africaines : coupures de presse chinoise ou taïwanaise et française. 1964-1967.
Relations sino-belges : coupures de presse hongkongaise, japonaise. 1952-1972.
Relations sino-nordcoréennes : coupure de presse chinoise. 1972.
Relations sino-britanniques : coupures de presse anglaise, française et hongkongaise. 1967-1972.
Relations sino-américaines et principalement la visite du président Nixon en Chine en février 1972 : coupures de presse américaine, chinoise, japonaise. 1960-1972.
- 459PAAP/36** Relations sino-grecques : coupures de presse. 1972.
Relations sino-indiennes : coupures de presse. 1966-1967.
Relations sino-japonaises : coupures de presse. 1964-1972.
Relations sino-soviétiques : coupures de presse, numéro de *China news analysis* n°542 du 27 novembre 1964. 1964-1967.
Autres pays. 1971-1972.
- 459PAAP/37** Étrangers en Chine. — Attitude des chinois envers les étrangers : coupures de presse, 1951-1952. Influence occidentale, 1951-1972. Les catholiques en Chine, 1951-1952, 1966, 1970-1972. 1951-1972
- 459PAAP/38** Influence culturelle de la Chine à l'étranger (mode, art) : coupures de presse. 1957-1972
- 459PAAP/39-43** Société chinoise.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 1950-1972
- 459PAAP/39** Conduite, comportement. 1958-1972
- Coupures de presse chinoise et japonaise, extraits de numéros du bulletin d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Survey of China mainland press*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA), dépêches de l'AFP, articles de *Peking review*, dépêche d'Alain Bris, gérant du Consulat général de France à Hongkong sur la danse comme divertissement populaire (n°78/AS du 6 février 1963), bulletins *Union Research Service* (Union News agency à Hongkong), *China News Analysis*, relevé d'écoutes radiophoniques (Radio Delhi, 13 avril 1964), *China topics*.
- 459PAAP/40** Réforme des moeurs. 1959-1972
- Communiqués et coupures de presse chinoise, française, hongkongaise, japonaise (dont trois images découpées).
- 459PAAP/41** La femme chinoise. 1950-1972
- Femmes de l'ancienne Chine et célébrités : communiqués et coupures de presse. 1952 –1962.
La prostitution : notes, coupures de presse. S.d.
- 459PAAP/42** La famille (1955-1972), l'enfance (1958-1972), les personnes âgées (1957-1961) : dossiers documentaires en partie constitués à partir d'anciens dossiers d'André Travert. 1955-1970
- 459PAAP/43** Le mariage (1953-1969), le contrôle des naissances (1962-1972), l'homosexualité (s.d.), les paysans (1962-1964), les bandits (1959, 1967), le militarisme (1952-1963) : [petits] dossiers thématiques élaborés par André Travert, essentiellement constitués de coupures de presse. 1952-1972
- 459PAAP/44-45** Religions, mythologie, astrologie, superstitions. 1950-1972
- 459PAAP/44** Religions. 1951-1972
- Attitude des chinois envers la religion (1961-1972) ; Bouddhisme (1951-1964) ; Confucianisme (1957-1971) ; Taoïsme (1957-1966).

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/45** Mythologie, astrologie, immortels, 12 lunes (1950-1952), croyances et superstitions (1958-1963) : dossiers thématiques élaborés par André Travert, essentiellement constitués de coupures de presse.
1950-1963
- 459PAAP/46-47** Philosophie, philosophes, sciences et scientifiques.
1957-1972
- Coupures de presse chinoise, hongkongaise, japonaise, note dact. d'André Travert, communiqués de l'agence de presse chinoise *New China News Agency* (NCNA), bulletins de *l'Union Research Service* (Union News agency à Hongkong), extraits des revues *China reconstruct* et *People's China*, numéros de la lettre hebdomadaire hongkongaise *China News Analysis*, numéros des bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Current Background* et *Survey of China mainland press*, dépêche de Lucien PAYE, ambassadeur de France en Chine (n°387/AS du 23 décembre 1964).
- 459PAAP/46** 1957-1962.
459PAAP/47 1963-1972.
- 459PAAP/48-50** Langue chinoise, calligraphie.
1957-1972
- 459PAAP/48-49** Langue chinoise (réforme de l'écriture en particulier).
1957-1972
- Coupures de presse chinoise, française et taïwanaise, note dact. d'André Travert, bulletins de *l'Union Research Service* (Union News agency à Hongkong), extraits des revues *China reconstruct* et *China today*, numéros de la lettre hebdomadaire hongkongaise *China News Analysis*, numéros des bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Current Background* et *Survey of China mainland press*, numéros de *Peking Review*, numéros de la revue hongkongaise *China news analysis*.
- 459PAAP/48** 1957-1962.
459PAAP/49 1963-1972.
- 459PAAP/50** Calligraphie.
1957-1966
- 459PAAP/51** Education, enseignement.
1952-1972

459PAAP
TRAVERT (André)

Généralités : documentation essentiellement constituée de bulletins d'informations et articles de fond extraits de revues, peu de coupures de presse, 1952-1972. L'enseignement des langues étrangères en Chine, 1961-1972.

- 459PAAP/52-65** Littérature et poésie. 1952-1972
- 459PAAP/52-53** Littérature et art, ligne culturelle (Wénhuà lùxiàn) : généralités (classement chronologique). 1957-1972
- Coupures de presse chinoise, articles extraits des revues *People's China*, *Peking review*, extraits des bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Current Background* et *Survey of China mainland press*, dépêche de François de Laboulaye, chargé d'affaires a.i. en U.R.S.S. (n°1106/EU du 1^{er} juillet 1964), dépêche de Pierre Cerles, chargé d'affaire a.i. en Chine (n°1488/AS du « décembre 1966), dépêches de Lucien Paye, ambassadeur de France en Chine (n°545/AS du 2 juin 1967 et n°680/AS du 14 juillet 1967), numéros de la revue hongkongaise *China news analysis*.
- 459PAAP/52** 1952-1966.
459PAAP/53 1967-1972.
- 459PAAP/54-58** Littérature classique. 1954-1972
- 459PAAP/54-55** Généralités : coupures de presse chinoise, française, hongkongaise et japonaise, articles extraits des revues *China today*, *Chinese literature*, *Peking review*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA), bulletins *China topics*. 1958-1972
- 459PAAP/54** 1958-1962.
459PAAP/55 1963-1972
- 459PAAP/56-57** Auteurs et œuvres chinois : coupures de presse chinoise et hongkongaise, articles de revues (documentation indexée par ordre alphabétique d'auteur). 1954-1959
- 459PAAP/56** Auteurs chinois. 1954-1959
459PAAP/57 Oeuvres chinoises. 1954-1959

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/58-64	Littérature contemporaine.	1949-1972
459PAAP/58	Généralités : articles de fond extraits de revues, coupures de presse.	1949-1959
459PAAP/59	Auteurs : coupures de presse chinoise et hongkongaise, articles de revues (documentation indexée par ordre alphabétique d'auteur).	1956-1964
459PAAP/60	Communiqués de l'agence chinoise de presse Hsinhua.	1960-1964
459PAAP/61-64	« Nouvelle » documentation, postérieure à 1959 : coupures de presse chinoise, français, hongkongaise, taïwanaise, bulletins de <i>l'Union Research Service</i> (Union News agency à Hongkong), extraits des revues <i>Peking review</i> , <i>China Today</i> et <i>China Reconstructs</i> , numéros de la lettre hebdomadaire hongkongaise <i>China News Analysis</i> , numéros des bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, <i>Current Background</i> et <i>Survey of China mainland press</i> , numéros de <i>Peking Review</i> , numéros de la revue hongkongaise <i>China news analysis</i> , dépêche d'Etienne Manac'h (n°560/AS du 23 juillet 1969), annonces de parution d'ouvrages traduits en français.	1959-1972
459PAAP/61		1959-1961.
459PAAP/62		1962-1965.
459PAAP/63		1966.
459PAAP/64		1967-1972.
459PAAP/65	Poésie classique et contemporaine.	1949-1972
	Généralités : coupures de presse chinoise, française, hongkongaise taïwanaise, articles extraits des revues <i>Peking Review</i> , numéro de la revue hongkongaise <i>China news analysis</i> , dépêche de Lucien Paye, ambassadeur de France en Chine (n°81/AS du 13 février 1965), 1954-1971. Poésie de Mao Tsedong : textes publiés dans la presse et articles afférents, 1961-1972. Poésie de Mao Tsedong : photocopies de poèmes et textes recopiés par André	

459PAAP
TRAVERT (André)

Travert (s.d.), trois poèmes de Mao Tseong, calligraphiés sur papier asiatique (2 poèmes en blanc sur fond rouge, *La Longue Marche* et *Liupan Mount* dans leur enveloppe d'origine (écrits en octobre 1935) et un poème, encre de Chine noire sur fond blanc, sans titre consacré à l'occupation de Nankin par l'armée de libération du peuple, s.d.

459PAAP/66-120	Théâtre et opéra.	1954-1972
459PAAP/66-79	Théâtre et opéra traditionnels, « classeurs et anciens dossiers d'André Travert » composés de divers documents soigneusement collés, voire indexés en haut à droite et rassemblés par thèmes.	1948-1959
	André Travert avait composé onze classeurs sur le sujet, numérotés de 31 à 41 dont plus de la moitié a été démantelée. Malgré cela le classement initial demeure et dix de ces classeurs ont été reconstitués sans difficulté. Ces dossiers comportent, selon les cas : des coupures de presse anglaise, chinoise, française, hongkongaise et taïwanaise quelquefois annotées par André Travert, des articles extraits des revues <i>China reconstructs</i> , <i>La Chine populaire</i> , <i>Chinese culture</i> , <i>Chinese literature</i> , <i>L'Enciclopedia dello spettacolo</i> , <i>East and West</i> , <i>Peking Review</i> , <i>People's China</i> , <i>The Orient</i> , des communiqués de l'agence nationale de presse chinoise, Hsinhua, et de l'A.F.P., des numéros de <i>China news analysis</i> , des programmes, des annonces et /ou des paroles de pièces.	
459PAAP/66-67	Pièces d'opéra et de théâtre par titres.	1948-1959
459PAAP/66	A-L. 1948-1959.	
459PAAP/67	M-Z. 1950-1959.	
459PAAP/68-70	Biographies d'artistes.	1948-1959
459PAAP/68	B-J.	1951-1959
459PAAP/69	L-M.	1948-1959
459PAAP/70	R-Y.	1950-1959
459PAAP/71	Généralités sur l'opéra, histoire, annonces de spectacles.	1948-1959

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/72** Évolution du théâtre sous le régime communiste : réforme, modernisation, nouvelles pièces.
1948-1959
- 459PAAP/73** L'opéra de Pékin à l'étranger, les étrangers et l'opéra de Pékin, l'opéra de Pékin à Hongkong et à Taïwan.
1952-1959
- 459PAAP/74** L'opéra de Pékin et la littérature, l'opéra et le cinéma, l'opéra et les disques.
1950-1959
- 459PAAP/75** Classification des opéras et des rôles, les personnages dans l'opéra de Pékin, les codes du théâtre, la musique et les paroles, l'expression corporelle, les masques, les costumes, les décors, le théâtre en tant que bâtiment.
1951-1959
- 459PAAP/76-79** Opéras locaux et genres particuliers (tambours, marionnettes, théâtre d'ombres) : généralités et sous-dossiers par opéra (classement alphabétique par province/genre).
1951-1962
- 459PAAP/76** Opéra de Chaozhou, Opéra Chegucacha de Taïwan, Opéra de Sichuan, Opéra Chu de la province de Hubei, Tambours (Danxuan, bajiaogu, fengyanghuagu, jingyundagu, lihuadagu), Opéra Danxian (Bajiaogu), Opéra Daoqi de la province d'Anhui, Opéra Dian de la province de Yunnan, Tambour Fengyanghua de la province d'Anhui, Opéra Fuzhoupinghua de la province de Fujian, Opéra Gan de la province de Jiangxi, Opéra Gezai de Taïwan, Opéra Han de la province de Canton (Opéra Waijiang et Opéra Daban), Opéra Tanci de la province de Canton, Opéra Gui de la province de Guangxi.
1951-1960
- 459PAAP/77** Opéras de Han de la province de Canton, Jiangxi et Fujian, Opéra Hebeibangzi de la province de Hebei,

Opéra Henanzhuizi de la province de Henan, Opéra de Huagu de la province de Hunan et Hubei, Opéra Huai (Jianghuaiju) de la province de Jiangsu, Opéra Huangmei de la province d'Anhui, Opéra Gaoqiang de la province de Hubei, Opéra Hui de la province d'Anhui, Opéra Hu de Shanghai, Opéra Jinhuaqunqiang de la province de Zhejiang, Tambour de Pékin, Opéra Kuilei, Opéra Kunqu de la province de Jiangsu, Tambour Lihua (Shandongdagu et Dagushu) de la province de Shandong, Opéra Liyuan de la province de Fujian.

1951-1959

459PAAP/78

Opéras de Lu de la province d'Anhui, Opéra Mihu de la province de Shanxi, Opéra Min de la province de Fujian, Opéra Mu (Sanjiaoxi) de la province de Zhejiang, Anhui et Jiangxi, Marionettes, Opéra Nanguan de Taïwan, Opéra Ping de la province de Hebei et Dongbei (Bengbengxi et Luozi), Opéra Pingtan de la province de Suzhou, Puju de la province de Shanxi (Puzhoubangzi), Opéra de Qinqiang de la province de Shanxi (Bangzixi et Bangziqiang), Opéra Qiong de la province de Hainan, Opéra Qu, Opéra Shangdang de la province de Shanxi, Opéra Shange de la province de Canton, Opéra Shanxibangzi de la province de Shanxi (Jinbeibangzi), Opéra Shaoxing de la province de Zhejiang, Opéra Shuanghuang, Opéra Sixian.

1952-1962

459PAAP/79

Opéra Sizhou de la province d'Anhui, Opéra Sutan de la province de Jiangsu, Opéra Wuju de la province de Zhejiang, Opéra Xiang de la province de Hunan, Opéra Xi de Wuxi, Opéra Wuyin de la province de Shandong, Opéra Yang de Yangzhou de la province de Jiangsu, Opéra Yingzi (Luanzhouying), Opéra Zhezi, Opéra Yong de Ningbo de la province de Zhejiang (Opéra Ningbo, Ningbotanhuang, Simingwenxi), Opéra Yue de la province de Zhejiang, Opéra

459PAAP
TRAVERT (André)

- de Canton, Opéra Yu de la province de Henan (Henanbangzi), Opéra Zhengzi de la province de Canton (Hailufengdaxi).
1951-1962
- 459PAAP/80-82** Théâtre et opéra chinois : généralités.
1948-1959
- 459PAAP/80-81** Documentation diverse.
1959-1972
- Coupages de presse chinoise, hongkongaise, taïwanaise dont articles extraits de *Peking review*, *China reconstructs*, *La Chine libre*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA), numéros de la lettre hebdomadaire hongkongaise *China News Analysis*, numéros de *Drapeau rouge* et *China topic*, dépêche de Lucien Paye, ambassadeur de France en Chine (n°569/AS du 15 juin 1967 et n°680/AS du 14 juillet 1967) (classement chronologique).
- 459PAAP/80** 1959-1962.
459PAAP/81 1963-1972.
- 459PAAP/82** Bibliographie et discographie.
1963
- Bibliographie : fiches mss, entrées par titres mais non classées alphabétiquement. S.d. ; notes manuscrites (s.d.). Catalogues de disques d'opéra chinois. 1963.
- 459PAAP/83-86** Théâtre et opéra chinois traditionnels.
1952-1971
- 459PAAP/83** Généralités.
1952-1972
- Notes manuscrites d'André Travert, coupures de presse chinoise, taïwanaise et hongkongaise dont articles extraits de *People's China*, *Peking review*, *China reconstructs*, *La Chine*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA), bulletins *Union Research Service* (de l'Union News agency à Hongkong).
- 459PAAP/84** Documents isolés.
1952-1972
- Texte d'une conférence sur le théâtre des Yuan par Li Tche-houa, dact., décembre 1962. Paroles de pièces du répertoire recopiées en chinois par André Travert avec indications sur

459PAAP
TRAVERT (André)

- les instruments musicaux utilisés, s.d. Notes manuscrites et dactylographiées par André Travert sur l'opéra de Pékin, les opéras locaux et les acteurs, s.d.
- 459PAAP/85** Programmes chinois et taïwanais, affiches.
1946-1961, 1971
- 459PAAP/86** Oeuvres.
1958-1963
- La décollation de Tch'en Che-mei « Ts'in Hiang-lien » : notes d'André Travert, coupures de presse annotées, 1958-1963. Le temple Fa Men « Fa Men Si » : coupures de presse chinoise. S.d.
- 459PAAP/87-90** Théâtre et opéra chinois modernes, « Xiàndàixì » généralités (classement chronologique).
1952-1971
- 459PAAP/87-89** Généralités (classement chronologique)
1956-1972
- Coupures de presse chinoise, taïwanaise et hongkongaise dont articles extraits de *People's China*, *Peking review*, *China reconstructs*, *Drapeau rouge*, bulletins *Union Research Service* (de l'Union News agency à Hongkong), numéros de *La Chine* (N°16, 20.VII.1959), communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA).
- 459PAAP/87** 1956-juin 1964.
459PAAP/88 Juillet-décembre 1964.
459PAAP/89 1965-1972.
- 459PAAP/90** Programmes chinois de divertissements divers tels que l'opéra moderne, les concerts, les ballets, les films « ximù ».
1959-1972
- 459PAAP/91** La réforme de l'opéra avant la Révolution culturelle « xiju gaige » : coupures de presse chinoise.
1965-1967
- 459PAAP/92-94** L'opéra révolutionnaire « Géming yàngbǎnxì ».
1963-1972
- Coupures de presse chinoise et japonaise dont communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA), articles extraits de

459PAAP
TRAVERT (André)

Peking review, People's China, China Reconstructs, Bulletins Union Research Service (de l'Union News agency à Hongkong), Survey of China mainland press.

- 459PAAP/92-93** Généralités (classement chronologique).
1963-1972
- 459PAAP/92** 1963-1967.
459PAAP/93 1968-1972.
- 459PAAP/94** Le communisme dans les pièces de théâtre et d'opéra : articles du *Quotidien du Peuple* et un article écrit par D. W. Fokkema.
1965, 1972
- 459PAAP/95-98** Oeuvres modernes et révolutionnaires (classement alphabétique par titre en chinois).
1964-1972
- Coupage de presse chinoise, hongkongaise et japonaise dont articles extraits de *Peking Information, Peking review*, numéro spécial de *Daily news release*, bulletins de *Survey of China mainland press, China News Analysis*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA).
- 459PAAP/95** La Fille aux cheveux blancs « Bǎimáonǚ » (1966-1972) ; Le Port « Hǎigǎng » (1966-1972) ; Le Fanal rouge « Hóngdēngjì » (1964-1971).
1964-1972
- 459PAAP/96** Le Fanal rouge avec accompagnement au piano « Hóngdēngjì Gāng qín bàn chàng » (1964-1971)² ; Le Détachement féminin rouge « Hóngsèniángzǔn » (1965-1972) ; Le Fleuve jaune « Huánghé » (1970).
1964-1972
- 459PAAP/97** Ode à Longkiang « Lóng-jiāngsòng » (1972) ; « Shājiābang » (1965-1972).
1965-1972
- 459PAAP/98** La Prise de la Montagne du Tigre « zhì qǔ wēi hǔ shān ».
1966-1972
- 459PAAP/99** Les chanteurs d'opéra « Mínglíng » : coupures de presse.

² À signaler un enregistrement sur 2 disques souple 45 tours.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 1959-1972
- Généralités (1959-1969) ; MEI Lanfang (1959-1961) ; YUAN Xuefen (1960-1961) ; GAI Yetian (1971-1972) ; Autres (1972).
- 459PAAP/100** Critiques, sous-dossiers constitués par André Travert (épaves).
- 1965-1968
- Les articles critiques se retrouvent dans les dossiers précédents et suivants classés avec le reste de la documentation.
- Critique des pièces classiques de Jīngxì , coupures de presse du *Quotidien du peuple* et du *Quotidien Guang ming*, 1965-1967. Critiques d'opéras : coupures de presse chinoise et taïwanaise. 1967-1968.
- 459PAAP/101** Le théâtre, ballet et théâtre d'ombres et de marionnettes chinois à l'étranger : tournées et reprises d'oeuvres du répertoire chinois par des troupes étrangères³.
- 1957-1972
- 459PAAP/102-120⁴** Spectacles, opéra traditionnel et moderne, théâtre parlé, musique, danse, folklore, sketches comiques : coupures de presse, découpées et collées sur des pages blanches, des coupures de presse en vrac, des dépêches de l'agence nationale chinoise. (classement chronologique, par années et mois seulement).
- 1955-1970
- Il s'agit principalement de presse taïwanaise, mais également chinoise et hongkongaise, et, à un degré moindre, de presse française et anglaise.
- 459PAAP/102-112** Presse classée et datée par André Travert. (classement chronologique)
- 1955-1968
- 459PAAP/102** 1955-1957 (3 pièces) ; 1959, janvier-septembre.
- 459PAAP/103** octobre-décembre 1959.
- 459PAAP/104** janvier-mai 1960.
- 459PAAP/105** juin-octobre 1960.
- 459PAAP/106** novembre-décembre 1960 ; janvier-février 1961.
- 459PAAP/107** mars-juillet 1961.

³ À signaler un ensemble de 8 photographies n. & bl. d'une actrice d'opéra chinois, prises à Kobé (Japon) en 1976 ?

⁴ Cartons dits cauchard.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/108** août-décembre 1961; janvier-juillet 1962.
- 459PAAP/109** août-décembre 1962 ; janvier-décembre 1963.
- 459PAAP/110** février-novembre 1964 ; février-décembre 1965 ; août-décembre 1966 ; janvier-août 1967.
- 459PAAP/111** septembre-décembre 1967 ; janvier-décembre 1968.
- 459PAAP/112** S.d.
- 459PAAP/113-120** Paquets de coupures collées sur des feuilles blanches, puis enveloppes de coupures de presse adressés par Georges Yacovlievitch et d'autres correspondants non identifiés.
1961-1970
- 459PAAP/113** Année 1961, reçus entre juillet et décembre. [9 paquets]
- 459PAAP/114** Année 1962, reçus entre janvier et juin. [9 paquets]
- 459PAAP/115** Année 1962, reçus entre juillet et décembre. [11 paquets]
- 459PAAP/116** Année 1963, reçus entre janvier et août. [15 paquets]
- 459PAAP/117** Année 1963, reçus entre septembre et novembre [9 paquets] ; Année 1964, reçus entre janvier et juillet. [4 paquets]
- 459PAAP/118** Année 1965, reçus entre mai et août. [2 paquets] ; année 1968, reçus entre mars et décembre.
- 459PAAP/119** Année 1969, reçus entre janvier et décembre. [22 enveloppes]
- 459PAAP/120** Année 1970, reçus entre janvier et décembre. [20 enveloppes]
- 459PAAP/121** Folklore, légendes, conteurs.
[Années 1950]-1969
- Folklore : dossier constitué par André Travert composé de coupures de presse, indexées, [Années 1950]. Contes et légendes populaires : coupures de presse chinoise et hongkongaise, 1959-1962. Conteurs : presse chinoise et hongkongaise dont articles extraits de la revue *China reconstructs*, bulletin *Union Research Service* (Union Research Institute à Hongkong), communiqués de presse chinoise NCNA, 1960-1964. Le conte musical « Qǔyì » : presse chinoise, 1964. Les conteurs d'histoires révolutionnaires : article extrait de *La Chine en construction* et communiqué de *China Notes*, 1969.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/122** Musique « Yīnyuè » : compositeurs, instruments traditionnels, festivals.
1953-1972
Note dactylographiée d'André Traver, coupures de presse chinoise et japonaise dont articles extraits de *Peking review*, *China Reconstructs*, *People's China*, *Peking Review*, *China Notes*, bulletin *China News Analysis*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA), *China Notes*.
- 459PAAP/123** Chanson populaire.
1952-1964
Généralités, 1952-1964. Critique de la chanson populaire, 1957-1959.
- 459PAAP/124** Chants révolutionnaires « Geming geqū ».
1963-1972
Généralités : coupures de presse chinoise, 1963-1972. Chansons historiques, 1970-1972.
- 459PAAP/125** Danse, ballet, cirque.
1960-1972
Présentation des danses et cirques traditionnelles chinoise. La vie des danseurs et le développement de la danse en Chine. Brochure de chant et danse « *Orient Rouge* » en français, coupures de presse chinoise et hongkongaise dont articles extraits de *Peking Review*, *China News Analysis*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA).
- 459PAAP/126-131** Cinéma chinois.
1946-1972
- 459PAAP/126-127** Classeurs et anciens dossiers d'André Traver composés de divers documents soigneusement collés, voire indexés en haut à droite.
1946-1959
Coupures de presse anglaise, chinoise, française, hongkongaise, taïwanaise, photographies découpées dans des revues, communiqués de presse de l'A.F.P., de la N.C.N.A., affichettes de films.
- 459PAAP/126** Cinéma.
1950-1959
Le cinéma chinois de 1923 à 1949 ; Le cinéma chinois à Hongkong ; Le cinéma chinois à

459PAAP
TRAVERT (André)

- Taïwan ; Le cinéma chinois en Chine communiste.
- 459PAAP/127** Théâtre et acteurs. 1946-1959
Le théâtre ; Les films ; Les acteurs et metteurs en scène ; Notes mss sur les films vus par André Travers, de 1946 à 1959 (titre du film, date, lieu commentaire éventuel, en chinois).
- 459PAAP/128-131** Cinéma chinois, hongkongais et taïwanais (classement chronologique). 1952-1972
Coupures de presse chinoise, française, hongkongaise, japonaise, taïwanaise dont articles extraits de *Peking review*, *China Reconstructs*, *China today*, bulletin *China News Analysis*, communiqués de presse de la N.C.N.A., affichettes de films, bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Current Background* et *Selections from China Mainland Magazines*, dépêche de Lucien Paye, ambassadeur de France en Chine (n°299/AS du 3 novembre 1964), dépêche d'Etienne Manac'h, ambassadeur de France en Chine (n°121/AS du 30 janvier 1970), l.s. de Georges Yacovlievitch (Taipei, 18 septembre 1962).
- 459PAAP/128** 1952, 1957-1961.
459PAAP/129 1962-1964.
459PAAP/130 1965-1967.
459PAAP/131 1968-1972 et affiches et programmes de films hongkongais présentés à New-York (1972-1973)
1968-1973
- 459PAAP/132-138** Arts. Années 1950-1972
- 459PAAP/132** Généralités. 1961-1965, 1971-1972
Coupures de presse chinoise, française et hongkongaise dont articles de *Peking Review*, *Drapeau Rouge*, *L'interprète*, bulletins *Union Research Service* et *China News Analysis*, communiqués de presse de la N.C.N.A., photocopie d'une dépêche d'Etienne Manac'h, ambassadeur de France du 23 décembre 1971.
- 459PAAP/133-134** Peinture, arts graphiques. [Années 1950]-1972
- 459PAAP/133** Dossier documentaire composé de divers articles et reproductions soigneusement collés,

459PAAP
TRAVERT (André)

voire indexés des noms d'artistes en haut à droite.

[Années 1950]

459PAAP/134

Peinture : courants, artistes, expositions.

[1954]-1972

Notes dactylographiées et manuscrites. d'André Traver, coupures de presse américaine, chinoise, taïwanaise, hongkongaise dont articles extraits de *China Reconstruct*, *Peking Review*, *Time*, communiqués de l'agence de presse chinoise New China News Agency (NCNA) et un certain nombre d'images découpées, une aquarelle signée datée du 21 décembre 1962.

459PAAP/135

Architecture : style, motifs décoratifs, constructions nouvelles, restauration des monuments historiques.

1955-1963, 1972

Coupures de presse chinoise, articles extraits des revues *China Today*, *China Reconstructs*, *Peking Review*, *People's China*, bulletins *China News Analysis*, *Union Research Service*, communiqués de presse de la N.C.N.A., *Hsinhua*.

459PAAP/136

Sculpture.

1962-1972

Coupures de presse chinoise et hongkongaise, articles extraits *La Chine en construction*, *Peking Review*, communiqués de presse de la N.C.N.A., *Hsinhua*, étui avec cartes de vœux de Zhong Kui Jia Mei.

459PAAP/137

Photographie.

1961-1964, 1972

Coupures de presse chinoise dont, articles extraits de *China Today* et *Peking Review*, communiqué de presse de la N.C.N.A.

459PAAP/138

Art populaire, artisanat d'art, art du livre, cartes de vœux.

1954-1972

- Arts populaires (papier découpé, broderie). 1961, 1972.
- Artisanat d'art. 1960-1972.
- Art du livre. 1954-1962.
- Cartes de vœux « Niánhuà ». 1957-1964.

459PAAP/139

Bande dessinée et dessins humoristiques.

[Années 1950]-1970

459PAAP
TRAVERT (André)

« Huàchuà » : dossier documentaire composé de divers documents soigneusement collés, dont des personnages en papier découpé, [Années 1950]. « Mànhuà » et « Liánhuánhuà », 1959-1970.

459PAAP/140

Médecine chinoise.

1954-1972

Coupures de presse américaine, chinoise, française, hongkongaise, japonaise, suisse et taïwanaise dont articles extraits de *Pekin Information*, *Peking Review*, *People's China*, *China Reconstructs*, *China Today*, *Time*, bulletin *China News Analysis*, communiqués de presse de la N.C.N.A., dépêches de l'A.F.P., bulletins d'*Union Research Service*, bulletins d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Current Background*, dépêche de Gérard Duval, chargé du consulat de France à Hongkong (n°534/AS du 26 novembre 1958), dépêche de Pierre Cerles, chargé d'affaires a.i. de France en Chine (n°260/AS du 2 avril 1969, avec annotations manuscrites de G. à l'attention d'André Traver), dépêche d'Etienne Manac'h, ambassadeur de France en Chine (n°126/AS du 3 février 1970).

459PAAP/141

Coutumes « Fengsu ».

1959-1972

Crémation, élimination des vieux coutumes par les communistes et le développement de ce mouvement, présentation générale sur de vieux coutumes : coupures de presse chinoise et hongkongaise, communiqués de presse NCNA, bulletin *Union Reserch Service*, *China News Analysis*.

459PAAP/142

Calendriers chinois, fêtes et festivals traditionnels.

[Années 1950]-1972

Dossier documentaire composé de divers documents soigneusement collés et indexés, [Années 1950]. Autre dossier composé de coupures de presse, d'articles extraits de diverses revues chinoises et hongkongaises, 1960-1972.

459PAAP/143

Les sociétés secrètes chinoises.

1952-1967

Extrait d'une communication prononcée lors d'un colloque à Ann Arbor en août 1967 sur la société et le droit des Ts'ing (Mandchous). Coupures de presse chinoise et hongkongaise dont article extrait de *The Orient*.

459PAAP/144

Environnement, flore et faune.

1956-1972

Environnement, flore : article, extraits du bulletin d'informations du consulat général des États-Unis à Hong

459PAAP
TRAVERT (André)

Kong, *Current Background*, 1956-1966. Animaux : généralités (1958-1972) ; l'extermination des moineaux en 1958 (1958, 1962).

459PAAP/145

Gastronomie.

1957-1971

Coupures de presse chinoise, hongkongaise, japonaise dont articles extraits de *China Reconstructs*, *Peking Review*, communiqués de presse NCNA.

459PAAP/146

Le sport en Chine, les jeux et les sports traditionnels.

1954-1972

Le sport en Chine (le sport à l'école, le sport pour but idéologique, le gymnase et la natation sports populaires) : coupures de presse chinoise, française, japonaise dont articles extraits du *Nouvel Observateur*, *Peking Information*, *La Chine en construction*, communiqués de presse NCNA. 1959-1972. Jeux et sports traditionnels : note dactylographiée par André Traver, coupures de presse chinoise et hongkongaise dont articles extraits de *China Reconstructs*, communiqués de presse NCNA, notes manuscrites sur le Jeu de Mangjiang par André Traver. 1954-1972.

459PAAP/147-151

Histoire de la Chine.

1953-1972

459PAAP/147

Dossier documentaire composé de divers documents soigneusement collés et classés en fonction de la période historique à laquelle ils se rapportent depuis la Révolution de Taïpei (1851-1864) jusqu'à la défaite des nationalistes de Chiang Kai-shek en 1949 et chronologie historique, de 1050 avant J.C. à 1757, avec cartes établie par André Traver.

1953-1958

459PAAP/148-149

Généralités.

1953-1967

Histoire de la Chine ancienne et contemporaine, présentation des faits historiques, critique sur des personnages historiques, les révolutions dans l'histoire de la Chine. : coupures de presse chinoise, hongkongaise française, japonaise et taïwanaise dont articles extraits de *The Orient*, *China Reconstructs*, *People's China*, bulletin hebdomadaire *La Chine libre* publié par le Service d'information de l'Ambassade de la République en Chine, bulletins d'*Union Research*

459PAAP
TRAVERT (André)

Service, Univers Match, communiqués de presse NCNA. exposé ronéoté du Colonel Jaques Guillermaz, *Des constantes du comportement du chef et de la troupe dans l'armée chinoise*, le 28 avril 1960, publié par l'Ecole Supérieure de Guerre pour 73^e promotion, année 1959-1960.

459PAAP/148 1953-1961.

459PAAP/149 1962-1967, 1970-1972.

459PAAP/150 Archéologie et Chine archaïque (dont les découvertes archéologiques).

1959-1967, 1971-1972

Notes manuscrites par André Traver t, *Les découvertes archéologiques en Chine*. Coupures de presse chinoise, hongkongaise, française et japonaise dont articles extraits de *People's China*, *Peking Review*, *China Reconstructs*, bulletins de *China News Analysis*, communiqués de presse NCNA, dépêche d'Etienne Manac'h (n°139/AS du 4 février 1972).

459PAAP/151 Historiens, science historique, archives nationales chinoises.

1961-1964

Note dactylographiée par André Traver t sur l'historien chinois, Fan Wen-lan, coupures de presse chinoise dont articles extraits de *China Reconstructs*, communiqués de presse NCNA.

459PAAP/152 Bibliographie et critiques d'ouvrages sur la Chine et les dirigeants chinois, auteurs étrangers écrivant des fictions se déroulant en Chine.

1959-1972

Une liste des ouvrages sur la Chine dactylographiée par André Traver t, coupures de presse américaine, française, japonaise et de sources non identifiées dont articles extraits de *Time*, *The Asia Magazine*, *Newsweek*, *Zhizhijfenzi*, *Far Eastern Economic Review*, bulletin du centre de publication de l'U.E.R. Asie orientale.

459PAAP/153-155 Récits de voyages, témoignages sur la Chine : articles publiés dans des journaux et revues français et étrangers, récits personnels transcrits sous forme dactylographiée.

1955-1972

459PAAP/153 Témoignages personnels français sur la Chine (dont un récit dactylographié d'Henri Paillez, aviateur français en Chine entre 1927 et 1931, puis 1949, 1952 accompagnés d'une note manuscrite d'André

459PAAP
TRAVERT (André)

- Travert rédigée à la suite d'une rencontre avec l'aviateur en 1955). 1931-1972.
- 459PAAP/154** « Vie et aventures d'un policier français en Chine » par Robert Jobez, dactylogramme relié dédié par l'auteur à André Travert, s.d., 293 p.
- 459PAAP/155** Récits et témoignages autres que français. Témoignages japonais, 1965-1970. Autres : sujets américain, britanniques, indonésien, suisse, 1965-1972.
1965-1971
- 459PAAP/156-159** Villes chinoises, sites touristiques, tourisme en Chine.
1952-1972
- 459PAAP/156** Villes chinoises : coupures de presse, indexées, classées dans l'ordre alphabétique des villes.
1952-1959
- 459PAAP/157** Villes chinoises : coupures de presse, plans de villes, extraits de bulletins de l'agence nationale de presse chinoise.
1956-1972
Canton (Guangdong), 1960-1970. Chongqing, 1960, 1963. Guilin, 1959-1961. Hangzhou, 1959-1964. Nankin, 1959-1966. Pékin (Beijing) avec une dépêche d'Etienne Manac'h sur Pékin en 1972 (n° 237/AS du 2 mars 1972), 1956-1972. Shanghai, 1956-1970. Articles et illustrations non datées.
- 459PAAP/158** Sites touristiques : coupures de presse, extraits du bulletin de l'agence nationale de presse chinoise, extraits du d'informations du consulat général des États-Unis à Hong Kong, *Survey of China mainland press*.
1954-1965, 1972
- 459PAAP/159** Tourisme en Chine.
1961, 1971
- 459PAAP/160** Vrac de coupures de presse sur divers sujets : opéra traditionnel, opéra moderne, turf, animaux, mode, cinéma, stars chinoises, religion, gastronomie, politique étrangère de Taïwan, peinture, chinois à l'étranger, littérature chinoise, chants révolutionnaires avec partitions, sites touristiques, vie des femmes japonaises, mariage en Chine communiste, chansons, les femmes, fête national, art

459PAAP
TRAVERT (André)

populaire, Shanghai, programmes d'opéras modernes et de théâtre, diplomatie chinoise.

1956-1972

459PAAP/161-366 Période 1973- 1993.

459PAAP/161-213 Politique intérieure chinoise.

1972-1993

459PAAP/161-163 Dirigeants et personnalités.

1972-1992

Anniversaires, décès, prises de fonction, changements de situation des dirigeants et critiques des dirigeants chinois Lin Biao, Hua Guofeng, Peng Zhen, Deng Xiaoping, Zhou-En-Lai : notes, coupures de presse, exemplaires de revues (classement chronologique).

459PAAP/161

1973-1979.

Coupures de presse américaine, chinoise, française, hongkongaise, malaise et taïwanaise. articles extraits de *Asia Outlook*, *Time*, *Newsweek*, *China Reconstructs*, communiqués de presse Mingbao, dépêches d'Etienne Manac'h (n°3 DA/AS du 31 janvier 1974) et (n°14/DA.AS. du 3 mai 1973)

459PAAP/162

1980-1992.

Notes dactylographiées sur des dirigeants chinois, Coupures de presse britannique, chinoise, française, hongkongaise, malaise, taïwanaise, articles extraits du *Nouvel Observateur*, *The Economist*, *Far Eastern Economic Review*, *Histoire*.

459PAAP/163

Zhou-En-Lai. 1976.

Coupures de presse américaine, française, hongkongaise, taïwanaise, dépêches de la mission permanente de la Chine auprès des Nations Unies, numéro spécial de *Guangjiaojing* (n°40 du 1^{er} janvier 1976), dépêches de l'AFP.

459PAAP/164-186

Politique intérieure : généralités.

Rapports sur le Xe congrès du P.C.C, coupures de presse américaine, anglaise, chinoise, française, hongkongaise, malaise, taïwanaise et de sources non identifiées, dont articles extraits de *Peking Review*, *Drapeau Rouge*, articles de

459PAAP
TRAVERT (André)

Newsweek, Time, Peking Information, Asiaweek, Le point, communiqués de presse Mingbao, NCNA, dépêches de l'AFP, numéros suppléments de China Reconstructs et Peking Review.

459PAAP/164	1973.
459PAAP/165	1974.
459PAAP/166	1975.
459PAAP/167	1976.
459PAAP/168	1977-1979.
459PAAP/169	1980-1981.
459PAAP/170	1982.
459PAAP/171	1983.
459PAAP/172	1984-1985.
459PAAP/173	1986-1988.
459PAAP/174	Janvier-avril 1989.
459PAAP/175	1 ^{er} -19 mai 1989.
459PAAP/176	20-28 mai 1989.
459PAAP/177	29 mai – 4 juin 1989.
459PAAP/178	5-10 juin 1989.
459PAAP/179	11-30 juin 1989.
459PAAP/180	1 ^{er} -31 juillet 1989.
459PAAP/181	1 ^{er} août-31 octobre 1989.
459PAAP/182	Novembre-décembre 1989.
459PAAP/183	1990.
459PAAP/184	1991-1992.
459PAAP/185	1993.
459PAAP/186	S.d.
459PAAP/187	Critique du régime communiste chinois : photocopies de coupures de presse taïwanaise, rubriques « Tuo tai huan gu xue lei shi » signée de Zeng Xianguang. Septembre 1973-avril 1974
459PAAP/188	Dissidents. 1974-1993 Coupures de presse américaine, chinoise, hongongaise, française, malaise, taïwanaise dont articles extraits de <i>Far Eastern Economic Review, Time</i> , dépêche de Jean-Yves DEFAY, Consul de France à Hongkong (N°757/AS), dépêche d'André Travert, Consul de France à Hongkong, n°758/AS, le 15 août 1983.
459PAAP/189	Economie chinoise. 1974-1993

459PAAP
TRAVERT (André)

Coupages de presse américaine, chinoise, française, hongkongaise, malaise et de sources non identifiées dont articles extraits de *China Reconstructs*, *Far Eastern Economic Review* *Time*, dépêches de l'AFP.

459PAAP/190

Tibet.

Coupages de presse américaine, française, hongkongaise, malaise, thaïlandaise dont articles extraits de *Time*, *Newsweek*, dépêches de l'AFP.

1975-1992

459PAAP/191

Les Chinois d'Outre-mer.

1973-1993

Coupages de presse américaine, chinoise française, hongkongaise, malaise, taïwanaise et de sources non identifiées dont articles extraits de *Asian Outlook*, *Newsweek*, *Time*, dépêches de l'AFP.

459PAAP/192-199

Taïwan.

1973-1993

459PAAP/192-197

Politique intérieure et extérieure, (note dactylographiée avec annotations manuscrites par André Travert sur les 27 pays ayant des relations diplomatiques avec Taipei) culture, éducation, littérature, sciences, société, médecine, arts, tourisme, influence étrangère à Taïwan et influence taïwanaise à l'étranger : coupures de presse américaine, hongkongaise, malaise, taïwanaise, française, dont articles extraits de *Newsweek*, *Time*, *Far Eastern Economic Review*.

459PAAP/192

1973-1978.

459PAAP/193

1979-1982.

459PAAP/194

1983-1987.

459PAAP/195

1988-1989.

459PAAP/196

1990-1993.

459PAAP/197

S.d.

Cartes géographiques, plans. S.d.

459PAAP/198-199

Quotidien hongkongais *Xingdao* : coupures de presse.

1976-1978

459PAAP/198

Juillet 1976 - décembre 1977.

459PAAP/199

1978.

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/200-212	Hong Kong.	1973-1993
459PAAP/200-211	Généralités.	1973-1993
	Politique intérieure et extérieure, économie, culture, éducation, société, étrangers et l'influence étrangère à Hongkong, mœurs, religions, littérature, art, fêtes, immigration, science et technologie, peuple, personnalité, famille, future de Hongkong;: coupures de presse américaine, anglaise, chinoise, hongkongaise, française, taïwanaise, malaise dont articles extraits de <i>Peking Review</i> , <i>China Reconstruct</i> , <i>Newsweek</i> , <i>Time</i> , <i>Express</i> , <i>Far Eastern Economic Review</i> , bulletin d'information du Consulat général des Etats-Unis à Hongkong, bulletin <i>Survey of China Maidland</i> presse, <i>Union Reserch Service</i> , <i>China News Analysis</i> .	
459PAAP/200	1973-1978.	
459PAAP/201	1979.	
459PAAP/202	1980-1982.	
459PAAP/203	Janvier-avril 1983.	
459PAAP/204	Mai-juillet 1983.	
459PAAP/205	Août-octobre 1983.	
459PAAP/206	Novembre-décembre 1983.	
459PAAP/207	Janvier-avril 1984.	
459PAAP/208	Mai-décembre 1984.	
459PAAP/209	1985-1988.	
459PAAP/210	1989-1993.	
459PAAP/211	S.d.	
459PAAP/212	Rétrocession de Hong Kong à la Chine.	1980-1991
	Coupures de presse américaine, anglaise, hongkongaise, malaise dont articles extraits de <i>Time</i> , <i>The Economist</i> , dépêches de l'AFP.	
459PAAP/213	Cartes géographiques, plans divers. S.d.	
459PAAP/214-221	Politique extérieure.	
459PAAP/214-216	Dossiers par pays (classement alphabétique).	

459PAAP
TRAVERT (André)

Coupures de presse américaine, anglaise, chinoise, française, hongkongaise, taïwanaise, malaise dont articles extraits de *Time*, *Newsweek*, *Peking Review*, *China Reconstructs*, *far Eastern Economic Review*, dépêches de IAFP.

459PAAP/214

A-E.

1973-1992

Afrique (s.d.) ; République fédérale allemande (1978-1992) ; Arabie Saoudite (1990) ; Australie (1989) ; Belgique (1984) ; Cambodge (s.d.) ; Canada (1973-1975) ; Corée du Nord (1983-1991) ; Corée du Sud (1992) ; Danemark (1974) ; Egypte (1990) ; Espagne (1973) ; Etats-Unis (1974-1992).

459PAAP/215

G-M.

1972-1993

Grande-Bretagne (1982-1993) ; Inde (1977-1991) ; Indonésie (1989) ; Iran (1972) ; Israël (1982-1992) ; Jamaïque (1978) ; Japon (1972-1992) ; Libye (1982) ; Malaisie (1978-1980) ; Mali (1988) ; Malte (s.d.) ; Mexique (1973) ; Mongolie (1992).

459PAAP/216

P-V.

1974-1993

Palestine (1989) ; Philippines (1974) ; Pologne (1986-1991) ; Portugal (1992) ; Taïwan (1974-1993) ; Tanzanie (1974-1989) ; Thaïlande (1975-1978) ; U.R.S.S. (1974-1992) ; Vatican (1984-1987) ; Vietnam (1974-1992).

459PAAP/217

Relations franco-chinoises : généralités (1973-1993) dont visite de François Mitterrand en Chine (03/05/1983-07/05/1983), 9 photographies noir et blanc du Service photographique de la Présidence de la République française ; affaire Li Shuang (1981-1984) ; affaire Shi Peipu (1986).

1973-1993

459PAAP/218-221

La Chine et les Nations unies : memorandum, interventions chinoises, presse chinoise relative à l'Organisation et aux questions débattues.

1972-1977

459PAAP/218

1972-1973.

459PAAP/219

Avril-août 1974.

459PAAP/220

Octobre 1974-octobre 1975.

459PAAP/221

Novembre 1975-octobre 1977.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/222** Etrangers en Chine. - Mariage avec des chinois, journalistes étrangers en Chine et des expulsions, accidents des étrangers en Chine (morts des français suite à un accident aérien en Chine) : coupures de presse américaine, chinoise, hongkongaise, taïwanaise et française dont articles extraits de *Peking Review*.
1973-1992
- 459PAAP/223** Influence étrangère en Chine. - Artistes (musiciens, cinéastes, danseurs, chanteurs), sportifs, écrivains : coupures de presse américaine, chinoise, française, hongkongaise, dépêches de l'AFP.
1972-1993
- 459PAAP/224** Influence chinoise à l'étranger. - Tournées d'artistes chinois, langue, gastronomie : coupures de presse américaine, française, indonésienne, malaise dont articles extraits de *Newsweek*, *Bridge*, *l'Express*, *The Asia Magazine*, *Far Eastern Economic Review*, communiqués de presse NCNA, dépêches de l'AFP.
1972-1992
- 459PAAP/225-231** Société chinoise.
1973-1993
- 459PAAP/225** Généralités. - Classes sociales en Chine, ordres sociaux, la sécurité sociale, condition de vie, résidence, mode de vie des chinois, consommations, loisirs, travail, famille : coupures de presse américaine française, chinoise, malaise, hongkongaise, taïwanaise et de sources non identifiées, articles extraits de *The New York Times Magazine*, *Asianweek*, dépêches de l'AFP.
1973-1993
- 459PAAP/226** Droits de l'homme, liberté d'expression, presse et médias.
1975-1992
- Droits de l'homme (La liberté et les droits de l'homme en Chine, réclamation de droits de l'homme par le peuple, liberté d'expression) : coupures de presse française, malaise, chinoise, hongkongaise et de sources non identifiées, texte d'une pétition pour la liberté et la démocratie, un article de Li Yizhe, *La démocratie et la législation du socialisme*, 1975-1992.
- Presse, publication et médias (La presse et le média en Chine, nomination des directeurs de presse, la ligne politique dans la presse chinoise, contrôle des livres, presse et média chinois et étrangers) : coupures de presse française, hongkongaise, taïwanaise et de sources non identifiées, articles de *Far Eastern Economic Review*, 1979-1989.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/227** Mœurs. — Liberté sexuelle, prostitution, pornographie, respect et politesse, cohabitation sans mariage, homosexualité, mariage : coupures de presse française, chinoise, malaise, hongkongaise, dépêches de l'AFP.
1978-1989
- 459PAAP/228-229** Faire part de naissance, fiançailles, mariage, décès, célébrations : coupures de presse.
S.d.
- 459PAAP/230** Population.
1973-1991
- Personnes âgées (vie quotidienne) : coupures de presse chinoise et hongkongaise de sources non identifiées, 1980-1989. Femmes (mode, beauté, les femmes célèbres, les droits de femmes, la place des femmes dans la famille et dans la société chinoise, enlèvement des femmes et enfants par séduction, l'infanticide, l'avortement, la stérilisation forcée, les bonnes clandestines de Pékin, les concours de beauté, les pieds bandés, la virginité des femmes, libération des femmes, chirurgie esthétique, préférence d'une descendance masculine, interdiction des contrôles de sex) : coupures de presse chinoise, hongkongaise, taïwanaise, malaise et de sources non identifiées dont images de femmes, articles extraits de *China Reconstructs*, *Times*, *Mingbao*, dépêches de l'AFP, deux photographies d'une femme chinoise, 1973-1992. Enfants (bébé de sexe féminin, enlèvement des enfants par séduction, enfants adoptés par étrangers, formation idéologique de l'enfant, exécutions des enfants délinquants) : coupures de presse chinoise, française, hongkongaise et de sources non identifiées dont images d'enfants, 1973-1991.
- 459PAAP/231** Société.
1973-1993
- Contrôle des naissances, démographie : coupures de presse française, malaise, chinoise, hongkongaise et de sources non identifiées. Dépêche de l'ambassadeur de France en Chine (Claude Chayet) le 14 janvier 1982 n°75/AS sur le renforcement du contrôle des naissances. Palmarès des 30 pays les plus peuplés du monde en 1987, dépêches de l'AFP, 1973-1993. Peine de mort, crimes, exécutions, prisons et prisonniers, code pénal : coupures de presse française, chinoise, malaise, hongkongaise, dépêches de l'AFP, articles de *Time*, 1977-1992.
- 459PAAP/232** Religion.
1973-1993

459PAAP
TRAVERT (André)

Généralités : coupures de presse hongkongaise, chinoise, malaise et de sources non identifiées, 1980-1990. Bouddhisme : coupures de presse taïwanaise, hongkongaise, chinoise, articles extraits de *Peking Review* et articles avec illustrations sur des Bouddhas, un dépliant sur une Déesse et des conjurations, 1973-1990. Christianisme : coupures de presse française, hongkongaise, américaine et de sources non identifiées, articles de *Time*, *Mingbao*, *l'Express*, *Far Eastern Economic Review*. dépêches de l'AFP, 1973-1993. Confucianisme : coupures de presse chinoise, française et hongkongaise dont articles de *Peking Review*, un article de Sœur Ina Bergero, *Contre confusius, Pourquoi?* de Documents Omnis Terra/Civiii-6, 1974-1986. Islam : coupures de presse française, taïwanaise et de sources non identifiées, 1983-1991. Judaïsme : coupures de presse chinoise et hongkongaise, 1989-1990. Taoïsme : coupures de presse chinoise, taïwanaise, hongkongaise dont articles extraits de *Newsweek*, 1978-1990.

459PAAP/233

Légendes et superstition.

1975-1990

Légendes, dommages sur la santé causés par des idées superstitieuses, les spirites, fantômes, lutte contre des activités superstitieuses : coupures de presse anglo-saxonne, chinoise, hongkongaise et de sources non identifiées dont articles de *Yonpiao tiandi*, dépêches de l'AFP.

459PAAP/234

Sciences et scientifiques, médecine.

1973-1984

Projets d'échanges scientifiques Chine-Etats-Unis, conférences sur la science, hommes scientifiques, obtention du prix Nobel de Physique, découvertes scientifiques, grandes inventions en Chine antique : coupures de presse chinoise, française et hongkongaise 1976-1984.

Médecine chinoise traditionnelle, acupunture, traitements médicaux, ingrédients médicamenteux naturels chinois, hygiène et santé, virus et épidémies, euthanasie, drogues : coupures de presse française, hongkongaise, chinoise et de sources non identifiées dont articles extraits de *Time*, 1972-1980.

459PAAP/235-236

Langue chinoise, réforme de l'écriture, dialectes, linguistique, pinyin, styles d'écriture.

1972-1992

Linguistique chinoise, dictionnaire chinois, réforme de l'écriture et les critiques, dialectes, expression chinoise, apprentissage de l'enseignement du chinois, répertoire des caractères simplifiés, index des syllabes de Pinyin, expressions chinoises sur le thème 'Tofu', le mémoire de DEA de Yi-Chine YONG sous la direction de Robert GALISSON de l'UFR Didactique du français langue étrangère de l'Université de la Sorbonne Nouvelle coupures de presse

459PAAP
TRAVERT (André)

américaine, chinoise, française, japonaise, taïwanaise, malaise dont articles de *Peking Review*, *Time*, communiqués de presse Mingbao, dépêche d'André Travert, ambassadeur de France en Malaisie (n°9/AS).

459PAAP/235 1972-1982.

459PAAP/236 1983-1992.

459PAAP/237 Enseignement, éducation et étudiants chinois
1973-1993

Le système éducatif, les universités chinoises, Orientation politique dans l'éducation en Chine, enseignement des langues étrangères en Chine, recrutement des élèves, les progrès de l'éducation en Chine, punitions corporelles dans des écoles, éducation familiale, uniformes des écoles en Chine, réforme de l'enseignement, alphabétisation, contrôle des écoles et des étudiants, politique pour des études à l'étranger, protestations des étudiants contre le gouvernement : bulletins de presse de la délégation de Chine auprès de U.N., 16/09/1974, coupures de presse française, chinoise, hongkongaise, américaine et de sources non identifiées dont articles de *Newsweek* et article de Léon Vandermeersch, « Réforme de l'éducation en République Populaire de Chine » (s.d.)

459PAAP/238-239 Littérature et art, ligne culturelle
1973-1992

Créativité artistique et littéraire dans la population chinoise, lutte des classes dans le domaine artistique et littéraire, contrôle dans des domaines culturels, lutte contre la culture de bourgeoisie, critiques des œuvres artistiques et littéraires par le Parti Communiste, liberté dans le domaine artistique et littéraire, campagne de critique des intellectuels et des artistes, l'élimination de la pollution spirituelle, réforme des troupes artistiques : coupures de presse chinoise, française, hongkongaise et malaise.

459PAAP/238 1973-1982.

459PAAP/239 1983-1992.

459PAAP/240-242 Littérature et écrivains classique et contemporaine.
1973-1990

Aperçu de la littérature chinoise, hommage aux grands écrivains chinois, critique de la bourgeoisie dans la littérature chinoise par le Parti Communiste, candidature pour le prix Nobel de littérature, interview des écrivains chinois.

459PAAP/240 1973-1981.

459PAAP/241 1982-1985.

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/242 1986-1990. A noter, un classeur contenant des dépêches de l'AFP concernant le roman *Au bord de l'eau* (*Shui Hu*), une dépêche de Claude Arnaud, ambassadeur de France en Chine du 23 septembre 1975 sur la critique du *Shui Hu* et des articles de *Newsweek*, un communiqué de Sing Tao Jih Pao et une photocopie de coupure de presse de source non identifiée sur un personnage de *Shui Hu* critiqué par le Parti Communiste chinois.

459PAAP/243 Poésie et poètes. 1975-1990

La stylistique de la poésie chinoise contemporaine et classique, un poème de Kuo Moruo traduit en français, les critiques sur les poèmes de Mao, deux poèmes classiques avec la traduction et l'analyse en français, l'arrestation des poètes en Chine, « Les feuilles mortes » de Jacques Prévert et la traduction en chinois : coupures de presse malaise, chinoise, hongkongaise, dépêches de l'AFP et un dépliant.

459PAAP/244-274 Théâtre et opéra chinois. 1972-1990

459PAAP/244-246 Rubriques de Li Hanxiang, critique et cinéaste chinois dans le journal malais *Nanyang siang pao* de présentation des chanteurs et chanteuses d'opéra chinois traditionnels, de critique des pièces d'opéra, des techniques du chant, et de la danse, et des acteurs et actrices de cinéma chinois). 1981-1982

459PAAP/244 1981.
459PAAP/245 Janvier-juin 1982.
459PAAP/246 Juillet-septembre 1982.

459PAAP/247-273 Opéra chinois, traditionnel, moderne et révolutionnaire. 1973-1990

459PAAP/247-271 Généralités. 1973-1990

Notes manuscrites d'André Travers, fiches de programmes, coupures de presse américaine, chinoise, française, hongkongaise, malaise taïwanaise, dont articles critiques extraits de *Time*, *Newsweek*, *Peking Review*, *China Reconstructs*, *Far Eastern Economist Review*, *Peking Information*, *Drapeau rouge*, *Le magazine de l'art lyrique*, *The Asia Magazine*, *Asiaweek*,

459PAAP
TRAVERT (André)

dépêches de l'AFP (classement par année et par mois).

L

459PAAP/247	1973-1974.
459PAAP/248	1975-1978.
459PAAP/249	Janvier-août 1979.
459PAAP/250	Septembre-décembre 1979.
459PAAP/251	Janvier-mai 1980.
459PAAP/252	Juin-septembre 1980.
459PAAP/253	Octobre-décembre 1980.
459PAAP/254	Janvier-mai 1981.
459PAAP/255	Juin-septembre 1981.
459PAAP/256	Octobre 1981-février 1982.
459PAAP/257	Mars juillet 1982.
459PAAP/258	Août-décembre 1982.
459PAAP/259	Janvier-avril 1983.
459PAAP/260	Mai-septembre 1983.
459PAAP/261	Octobre-décembre 1983.
459PAAP/262	Janvier-avril 1984.
459PAAP/263	Mai-décembre 1984.
459PAAP/264	1985.
459PAAP/265	1986-1987.
459PAAP/266	Janvier-juillet 1988.
459PAAP/267	Août-décembre 1988.
459PAAP/268	Janvier-août 1989.
459PAAP/269	Septembre 1989-avril 1990.
459PAAP/270	Mai-août 1990.
459PAAP/271	S.d.
459PAAP/272-273	Dossiers particuliers constitués par André Travert. 1972-1990
459PAAP/272	Sous-dossiers d'acteurs et d'actrices constitués de coupures de presse : Nan pai zong shi Li chun lai, Yan ju peng yi Gao yun di, You kun ju tan dao chou hang, Liu yi zhou gong da deng zhou, Nan jiang zhi zao ju zhi yi, Qun ying hui yu Xiaochanghua, Yi ren qun xiang, Za tan Fu lian cheng, Wo yu Shang xiao yun, Zai tan Qing shi shan, Ai guo yi ren Wang zhong sheng, Zhang da qian tan Yu shu yan, Mei lan fang de san hua, Tiao jia guan la za tan.

459PAAP
TRAVERT (André)

1972-1973

459PAAP/273

Programmes d'opéras dans le *Quotidien du Peuple* (1974-1976), photocopies de notices de présentation d'œuvres (1978-1979), coupures de presse relatives à l'œuvre *La Fille de Shanghai* (1990).

1974-1990

459PAAP/274

Marionnettes, théâtres d'ombres, sketches, contes et légendes.

1972-1988

Marionnettes : articles *China Reconstructs*, coupures de presse chinoise, malaise, taïwanaise, 1974-1985. Théâtres d'ombres : coupures de presse chinoise, taïwanaise, malaise, 1973-1984. Sketches : coupures de presse chinoise et hongkongaise, 1973-1988. Contes et légendes : coupures de presse chinoise et hongkongaise, reproduction d'une aquarelle comportant une déesse avec un bébé dans ses bras, 1982-1985.

459PAAP/275

Musique, chanson, danse.

1973-1993

Musique, musiciens et compositeurs chinois : coupures de presse chinoise, hongkongaise, taïwanaise, malaise et de sources non identifiées dont articles *Time*, *China Reconstructs*, *La Chine Libre*, dépêches de l'AFP, 1973-1991.

Chanson (présentations des chanteurs, chanteuses et leurs disques, folklore, extraits des partitions et des paroles, Rock stars en Chine) : coupures de presse chinoise, malaise, hongkongaise dont articles *China Reconstructs*, *Peking Review*, 1973-1993.

Danse traditionnelle et contemporaine chinoise, concours de danse en Chine, ballet : coupures de presse malaise, chinoise, taïwanaise dont articles extraits de *China Reconstructs*, *Peking Review*, dépêches de l'AFP, 1973-1990.

459PAAP/276-278

Cinéma.

1972-1993

Coupures de presse chinoise, hongkongaise, taïwanaise, française, malaise et de sources non identifiées dont articles *Asiamweek*, *Newsweek*, *Zhongguoyingmu*, 1982 n°2, dépêches de l'AFP, dépêche de Nicolas Chapis de l'ambassade de France en Chine (n°520/AS du 6 mai 1985).

459PAAP/276

1972-1981.

459PAAP/277

1982-1986.

459PAAP/278

1987-1993.

459PAAP/279

Arts et artistes.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 1972-1993
- Peinture, calligraphie, architecture, objets d'art, photographie : coupures de presse américaine, chinoise, hongkongaise, française, malaise et taïwanaise dont articles *China Reconstructs*, *Time*, *Peking Review*, dépêches de l'AFP, communiqués de l'agence de presse chinoise *New China News Agency* (NCNA), 1972-1993. A noter, deux estampes anonymes sur papiers de Chine, s.d.
- 459PAAP/280** Bande dessinée. — Bande dessinée en chinois sur le socialisme, Dingding à Pékin : coupures de presse chinoise, française et de sources non identifiées dont articles *Express*, *Lianhuanhuabao*.
1974-1989
- 459PAAP/281-284** Télévision.
1972-1984
- 459PAAP/281-283** Programmes découpés dans les journaux chinois.
1972-1984
- 459PAAP/281** 1972-1978.
459PAAP/282 1979.
459PAAP/283 1980-1984.
- 459PAAP/284** Feuilletons dramatiques : coupures de presse chinoise.
1980-1988
- 459PAAP/285** Coutumes, calendriers, fêtes et festivals.
1973-1990
- Coutumes (funérailles, mariage traditionnel, les gardes portes, pieds bandés des femmes chinoises, cérémonies traditionnelles, les coutumes et des règles sociales) : coupures de presse taïwanaise, hongkongaise, française, malaise, 1973-1990. Calendrier, fêtes et festivals traditionnels : coupures de presse chinoise, taïwanaise, hongkongaise malaise, française dont articles *Peking Review*, un dépliant sur les signes du zodiaque chinois, 1975-1990.
- 459PAAP/286** Sociétés secrètes : coupures de presse non identifiées, dépêches de l'AFP.
1982-1983
- 459PAAP/287** Environnement, faune, flore, fleuve, nature. — Pollution, protection des animaux, des flores et de l'environnement, les grands fleuves en Chine, inondation, prévision scientifique et le changement climatique, plan de la construction d'un centre hydroélectrique sur le Yangtsé : coupures de presse chinoise, française et de sources non identifiées dont articles extraits de *China Reconstructs*, dépêches de l'AFP.

459PAAP
TRAVERT (André)

1973-1989 et s.d

- 459PAAP/288** Gastronomie. — Cuisine chinoise, consommation de viande de chien, de serpent et de rat en Chine, menus des restaurants chinois : coupures de presse hongkongaise, chinoise, taïwanaise, malaise, dépêche de l'AFP.
1972-1988
- 459PAAP/289** Sports. — Développement des sports traditionnels et contemporains en Chine, concours sportifs, sport mécanique international dont rallye-raid « Paris-Moscou, Pékin », supporters : coupures de presse chinoise, hongkongaise, taïwanaise et de sources non identifiées, dépêches de l'AFP.
1975-1992
- 459PAAP/290-291** Histoire de la Chine.
1972-1992
- Listes des nouvelles publications consacrées à l'histoire chinoise, listes des empereurs et personnages historiques importants en Chine, schémas sur l'histoire de la Chine de 4116 av J.C à 1912 après J.C, l'histoire ancienne et contemporaine, les découvertes archéologiques, les faits et personnages historiques, coupures de presse française, chinoise, malaise, taïwanaise, hongkongaise, japonaise dont articles de *China Reconstructs*, *Time*, *Newsweek*, rubrique « Qi lu feng yun » par Hu Yangzhi.
- 459PAAP/290** 1972-1982.
459PAAP/291 1983-1992.
- 459PAAP/292-297** Ouvrages, articles, récits et films consacrés à la Chine, fictions.
1973-1992
- 459PAAP/292** Bibliographies et critiques d'ouvrages : coupures de presse chinoise, française, américaine, taïwanaise, malaise dont articles de *Time*, *Far Eastern Economic Review*, *Le Nouvel Observateur*, *Le Point*, *l'Express*, 1973-1992, photocopies d'articles consacrés à Robert van Gulik publiés dans *Orientations*, novembre 1981.
1973-1992
- 459PAAP/293-294** Articles et numéros spéciaux de magazines : *Times*, *Le point*, *Newsweek*, *Bulletin de Sinologie* n°55 (1989), *The New York Times magazine*, *La Défense Nationale* (1975), *Lire* n°98 (1983), *Le Figaro Magazine* n°12 (1971), *Le point*, n° 721.
1973-1993

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/293** 1973-1983, dont un article de Ralph Croizier, universitaire canadien, consacré à l'artiste dessinateur chinois Liao.
- 459PAAP/294** 1984-1993.
- 459PAAP/295** Récits de voyages, témoignages sur la Chine : Simon LEYS, Roland BARTHES, Claudine SERRE, Michael GARTNER, Pierre VIANSSON-PONTE, Lucien BIANCO, Gibert PADOUL, Peter R. MOODY Jr, Ronald, Pierre VIANSON-PONTE.
1972-1978
- 459PAAP/296** Textes rédigés par des spécialistes de la Chine : tirés à part, textes de conférences, certains dédiés à André Travers. (classement alphabétique des auteurs)
1966-1985
- Paul Bady, 1974-1975. [5 pièces]. Paul Demiéville⁵ (Paul), 1966-1976 [10 pièces]. Pierre Ryckmans, 1966. [1 pièce]. Wojtek Zafanollí, 1985. [1 pièce].
- 459PAAP/297** Films réalisés par René Vienet, directeur de la bibliothèque asiatique : articles de et le concernant, plaquette de présentation du film *Mao par lui-même*.
1976-1977
- 459PAAP/298-302** Villes chinoises, tourisme en Chine.
1973-1992
- 459PAAP/298** Tourisme en Chine.
1973-1992
- Lieux touristiques, industrie et économie touristiques, ouverture et développement du marché de tourisme en Chine, publicités de circuit, restaurations des lieux touristiques : dépliants et coupures de presse chinoise, hongkongaise, malaise, française, japonaise, dépêches de l'AFP dont articles *Peking Review*, *Times*, *Express*, *Le monde loisirs*, *International Herald Tribune*, *Asia Magazine*.
- 459PAAP/299** Cartes de la Chine.
1977-1981
- 459PAAP/300-302** Villes chinoises. — Histoire, industrie, économie, modes de vie et reconstruction des villes : prospectus, plans de ville, coupures de presse américaine, chinoise, hongkongaise, française, malaise dont articles de *China Reconstructs*, *Newsweek*, *Far Eastern Economic Review*. (classement alphabétique des noms de ville)

⁵ À signaler les textes de 3 conférences prononcées par Paul Demiéville au Japon en 1966, accompagnés d'une lettre de Jacques May ? qui s'est procuré les copies.

459PAAP
TRAVERT (André)

		1973-1993
459PAAP/300	C à N.	1973-1990
	Canton, 1975-1989. Changsha, 1973. Fujian, s.d. Hainan, 1983-1990. Hangzhou, 1974-1982. Harbin, 1983. Nankin, 1973-1988.	
459PAAP/301	P à W.	1973-1993
	Pékin, 1981-1986. Shanghai, 1973-1993. Shenzhen, 1982-1986. Sinkiang, 1975-1986. Suzhou, 1984-1986. Tianjin, 1984-1985. Weihai, 1993. Wuhan, 1974-1993.	
459PAAP/302	X à Y.	1974-1985
	Xi'an, 1974. Xiamen, s.d. Yangzhou, 1985. Villes non identifiées, s.d.	
459PAAP/303-368	Presse consacrée à la Chine.	1954-1989
459PAAP/303-357	Coupures de presse américaine, anglaise, chinoise, française, hongkongaise, japonaise, malaise, taïwanaise et de sources non identifiées dont articles extraits de <i>Peking Review</i> , <i>China Reconstructs</i> , <i>Asia Outlook</i> , <i>Newsweek</i> , <i>Time</i> , <i>Le point</i> , <i>Observateur</i> , <i>l'Express</i> , communiqués de presse NCNA, dépêches de l'AFP, bulletins de rapports sur les interventions du chef de la délégation de la République Populaire de Chine, dépêches d'Etienne Manac'h, ambassadeur de France en Chine, rapport de fin de mission de Claude Arnaud, ambassadeur de France en Chine (14 juin 1979), dépêches de Claude Chayet, Ambassadeur de France en Chine (classement par année et par mois).	1973-1985
459PAAP/303	1 ^{er} janvier-13 août 1973.	
459PAAP/304	18 août-31 décembre 1973.	
459PAAP/305	1 ^{er} janvier-28 février 1974.	
459PAAP/306	1 ^{er} mars-28 décembre 1974.	
459PAAP/307	1 ^{er} janvier-31 décembre 1975.	
459PAAP/308	1 ^{er} janvier-10 septembre 1976.	
459PAAP/309	11 septembre-31 octobre 1976.	
459PAAP/310	1 ^{er} novembre-31 décembre 1976.	
459PAAP/311	1 ^{er} janvier-31 mars 1977.	

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/312	2 avril-31 août 1977.
459PAAP/313	1 ^{er} septembre-31 décembre 1977.
459PAAP/314	1 ^{er} janvier-30 avril 1978.
459PAAP/315	5 mai-17 octobre 1978.
459PAAP/316	18 octobre-19 novembre 1978
459PAAP/317	20 novembre-31 décembre 1978.
459PAAP/318	1 ^{er} janvier-31 janvier 1979.
459PAAP/319	1 ^{er} février-31 mars 1979.
459PAAP/320	1 ^{er} avril-20 juin 1979.
459PAAP/321	21 juin-26 août 1979.
459PAAP/322	27 août-19 octobre 1979.
459PAAP/323	20 octobre-31 décembre 1979.
459PAAP/324	1 ^{er} janvier-29 février 1980.
459PAAP/325	1 ^{er} mars-31 mars 1980.
459PAAP/326	1 ^{er} avril-31 mai 1980.
459PAAP/327	1 ^{er} juin-31 juillet 1980.
459PAAP/328	1 ^{er} août-31 août 1980.
459PAAP/329	1 ^{er} septembre-14 septembre 1980.
459PAAP/330	15 septembre-14 octobre 1980.
459PAAP/331	15 octobre-31 octobre 1980.
459PAAP/332	1 ^{er} novembre-20 novembre 1980.
459PAAP/333	21 novembre-30 novembre 1980.
459PAAP/334	1 ^{er} décembre-16 décembre 1980.
459PAAP/335	17 décembre-31 décembre 1980.
459PAAP/336	1 ^{er} janvier-17 janvier 1981.
459PAAP/337	18 janvier-4 février 1981.
459PAAP/338	5 février-9 mars 1981.
459PAAP/339	10 mars-20 avril 1981.
459PAAP/340	21 avril-31 mai 1981.
459PAAP/341	1 ^{er} juin-3 juillet 1981.
459PAAP/342	4 juillet-31 août 1981.
459PAAP/343	1 ^{er} septembre-30 septembre 1981.
459PAAP/344	1 ^{er} octobre-31 octobre 1981.
459PAAP/345	1 ^{er} novembre-31 décembre 1981.
459PAAP/346	Janvier-octobre 1982.
459PAAP/347	Novembre-décembre 1982.
459PAAP/348	1 ^{er} janvier-06 mai 1983.
459PAAP/349	7 mai-20 juin 1983.
459PAAP/350	21 juin-30 septembre 1983.
459PAAP/351	1 ^{er} octobre-24 novembre 1983.
459PAAP/352	25 novembre-31 décembre 1983.

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/353	1 ^{er} janvier- 31 mars 1984.	
459PAAP/354	1 ^{er} avril- 31 août 1984.	
459PAAP/355	1 ^{er} septembre- 31 décembre 1984.	
459PAAP/356	1 ^{er} janvier-31 juin 1985.	
459PAAP/357	1 ^{er} juillet-31 décembre 1985.	1961-1985
459PAAP/358-363	Exemplaires de journaux et revues.	1954-1989
459PAAP/358	<i>Le Quotidien du peuple</i> , édition d'Outre-Mer, exemplaires de numéros.	1985-1986.
459PAAP/359	中国建设 (La Chine en construction), revue hebdomadaire publiée en chinois par le China Welfare Institute : quelques exemplaires.	1987-1989
459PAAP/360	<i>China Reconstructs</i> , revue hebdomadaire publiée en anglais par le China Welfare Institute : quelques exemplaires.	1987-1989
459PAAP/361	Exemplaires du <i>China news analysis</i> , revue fondée à Hong Kong en 1953 (classement chronologique).	1976-1978
	- 1961, n° 368 du 21 avril.	
	- Table des numéros 451 à 600, janvier 1963- février 1966.	
	- 1965, n° 546 à 593.	
	- 1966, n° 594 à 641.	
	- 1967, n° 642 à 689.	
	- 1968, n° 690 à 737.	
	- 1969, n° 738 à 785 (manque le n° 740).	
	- 1970, n° 786 à 825 (manque les n°s 787 et 819).	
	- 1971, n° 826 à 865 (manque le n° 843).	
	- 1972, n° 866 à 904.	
	- 1974, n° 945 à 984 (manque le n° 960).	
	- 1975, n° 985 à 1024 (manquent les n°s 998 à 1017).	
	- 1976, n° 1025 à 1064 (manquent les n°s 1043 et 1045).	
	- 1980, n° 1171 à 1196.	
	- 1982, n° 1223 à 1249/1250.	
	- 1984, n° 1251 à 1267.	
	- 1985, n° 1279 à 1280.	
459PAAP/362	Journaux et revus de petit format.	

459PAAP
TRAVERT (André)

1970-1971

- 大人 (Revue culturelle et artistique de Hong Kong) : numéros 1 à 8, année 1970 et 9 à 14, année 1971 [reliés].
- *La Chine libre*.
- *Quotidien du Peuple* : quelques exemplaires de numéros. 1975-1976.
- *The free China journal* : quelques exemplaires, décembre 1990 – avril 1991.
- *Les Echos de la République populaire de Chine*, n°s 1 à 6, janvier – mars 1991.
- 北京晚报 (*Journal du soir de Pékin*), quelques exemplaires, n°2414-2744, 8 mai 1965-7 avril 1966.
- 北京日报 (*Quotidien de Pékin*), quelques exemplaires, n°4505-4771, 28 avril 1965-20 janvier 1966.
- Journaux Maoïstes : *L'Orient Rouge*, *Journaux du combat*, *L'avant-garde de la culture*, *Montagne Jinggang*, *Les Gardes Rouges de la Capitale*, *Le Drapeau Rouge de la Science et de la Technologie*, quelques exemplaires, 22 janvier 1967-22 août 1967.

459PAAP/363

Journaux et revues de grand format, coupures de presse thématique.

1954-1975

- Journaux étrangers sur la Chine (*Life*, *The New York Times*, *Le Nouve Observateur*) 1955-1971.
- Imagerie Maoïste : coupures de presse chinoise. 1966-1975 et s.d
- Opéra révolutionnaire : coupures de presse chinoise dont des numéros spéciaux de *la Revue Illustrée du Peuple*. 1956-1975 et s.d
- Dessins légendaires s.d.
- Bandes dessinées : *Le Rêve du Pavillon Rouge*, *紅樓夢* (1954), *Les contes étranges du studio du bavard*, *聊齋志異* (s.d), *Histoire du Serpent Blanc*, *白蛇傳*, (1956), *Impératrice WU Zetian*, *武則天* (s.d).

459PAAP/364-366

Dépêches d'agences de presse.

1973-1985

459PAAP/364

Collection de dépêches AFP (1973-1974) et articles incomplets (1983-1985).

1973-1985

459PAAP/365-366

Collection de dépêches sur la Chine émanant de l'agence de presse indonésienne « Antara ».

1976-1978

459PAAP/365

1^{er} janvier 1976 – 31 mars 1977.

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/366

1^{er} avril 1977 – 19 avril 1978.

-
- 459PAAP/367-435** Documentation constituée sur le Japon. 1953-1993
- 459PAAP/367-371** Politique intérieure, économie. 1956-1992
- 459PAAP/367-368** Généralités : coupures de presse en langue chinoise, française, japonaise en anglais (*Japan Times, Yomiuri, Mainichi, Asahi*), et en japonais, quelquefois annotées, dépêches de Louis de Guiringaud, ambassadeur de France au Japon (classement chronologique). 1956-1967
- 459PAAP/367** Décembre 1956-décembre 1967 (dont la catastrophe minière de Fuokada en juin 1965 et les émeutes de Kamagasaki en mai 1966).
- 459PAAP/368** Janvier 1968-octobre 1992 (dont l'affaire du lait contaminé, l'affaire Sanya).
À signaler des dépêches de l'ambassadeur de France au Japon n°134 du 16 février 1972, n°251 du 17 mars 1972, n°705 du 28 juin 1972.
- 459PAAP/369-371** Dossiers thématiques. 1965-1992
- 459PAAP/369** Courants et orientations politiques. 1966-1987
- Les politiques japonais : coupures de presse américaine, française, japonaise. 1972-1985.
Les extrémismes (extrême droite, armée rouge japonaise) : dépêche de l'ambassadeur de France au Japon, Louis de Guiringaud, n°204 du 3 mars 1972, coupures de presse américaine, française et japonaise. 1966-1987.
- 459PAAP/370** Yakusa et tatouages.- Arrestations, remises en liberté, dissolution, fêtes, décès : notes, coupures de presse. 1965-1992
- 459PAAP/371** Economie, progrès, médias. 1971-1992
- Economie et niveau de vie : notes. 1971-1987.
Construction de l'aéroport de Narita, manifestations en réaction : coupures de presse en langue chinoise, française, japonaise. 1971-1980.

La modernité, les robots, la pollution : coupures de presse en langue chinoise, française. 1972-1986.

Les médias japonais, presse et télévision, la publicité : coupures de presse en langue chinoise et japonaise. 1972-1992.

459PAAP/372

Politique extérieure. — Texte d'une intervention de H. E. Kiuchi Miyazawa, ministre des Affaires étrangères du Japon lors de l'Assemblée générale des Nations-Unies du 23 septembre 1975 (en anglais et en japonais), annoté par André Travert. Relations sino-japonaises (dont visite du Premier ministre Tanaka à Pékin en septembre 1972, visite en Chine de l'empereur du Japon Akihito en octobre 1992, perception du Japon en Chine, enfants japonais abandonnés en Chine) : coupures de presse. 1972-1993. Relations franco-japonaises (dont la visite de François Mitterand au Japon en avril 1982) : notes, coupures de presse en langue japonaise et française. 1981-1983, 1991.

1972-1992

459PAAP/373-378

Société japonaise contemporaine : dossiers thématiques constitués de coupures de presse.

1958-1987

459PAAP/373

Les Japonais. — La Femme japonaise, généralités, 1958-1992. La Geisha, 1958-1984, 1989. Les hommes japonais, leur travail et les conséquences sur la vie quotidienne, 1967-1985. Les « Burakumin » (intouchables), 1973-1985. Les enfants, l'éducation, la jeunesse, 1965-1987. Les personnes âgées, 1972-1982.

1958-1989

459PAAP/374

Mœurs, comportements. — Mariage, divorce, rencontre, 1965-1985. Suicide, infanticide, 1970-1984. L'homosexualité, le sexe et la pornographie, les bars à hôtesse, les « Love hôtel », 1956-1992. Les japonais et les animaux, 1965-1985.

1956-1992

459PAAP/375

Coutume, tradition dont la mythologie, les vacances, les travaux artistiques, les hôtels traditionnels japonais.

1952, 1965-1980

459PAAP/376

Collection de chroniques intitulées *Japanalia Past and Present* par Lewis Bush dans *Japan Times*.

1961, 1967-1972

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/377** Etrangers au Japon. 1971-1993
- 459PAAP/378** Le Japon et l'Occident. — Intérêt des Japonais pour l'Occident, 1977-1986. Touristes japonais à l'étranger, sextours, discrimination envers les étrangers au Japon, 1967-1983. Racisme antijaponais, 1962, 1967. 1967-1986
- 459PAAP/379-381** Religions (shintoïsme, bouddhisme, christianisme, animisme), rites et festivals : articles et coupures de presse classés chronologiquement. 1957-1993
- 459PAAP/379** 1957, 1965-1966.
- 459PAAP/380** 1967-1968.
- 459PAAP/381** 1969-1993. (à signaler un tiré-à-part d'un article de Jean-Pierre Hauchecorne *Nihon No Matsuri Ni Tsuite*, extrait du numéro de janvier 1972 de la revue *Espirit*, dédié à André Travert par son auteur).
- 459PAAP/382** La langue japonaise, l'écriture de la langue, le japanenglish, la traduction. 1965-1985
- 459PAAP/383-387** Littérature japonaise et événements littéraires : articles et coupures de presse. 1952-1989
- 459PAAP/383-384** Généralités : littérature contemporaine, nouvelles, romans, poésie, bande dessinée, Manga, écrivains (dont interviews), conteurs, traduction des œuvres en langue étrangère (classement chronologique). 1952-1989
- 459PAAP/383** 1952-1953, 1961-1968.
- 459PAAP/384** 1969-1992.
- 459PAAP/385-386** Suicide de Yukio Mishima (26 novembre 1970). 1970-1989
- 459PAAP/385** Coupures de presse japonaise, française et chinoise. 1970-1989
- 459PAAP/386** Magazines japonais et américains. 1970
- 459PAAP/387** Suicide de Yasunari Kawabata (15 avril 1972). 1972-1981

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/388-401	Le théâtre japonais : articles et coupures de presse.	1953-1992
459PAAP/388-396	Le Kabuki (classement chronologique).	1953-1992
459PAAP/388	1953-1960, 1965.	
459PAAP/389	1966.	
459PAAP/390	1967.	
459PAAP/391	1968-1969.	
459PAAP/392	1970-1971.	
459PAAP/393	1972-1977.	
459PAAP/394	1978-1980.	
459PAAP/395	1981-1984.	
459PAAP/396	1985-[1992]. A signaler, Le Koumiodori et les arts dramatiques du Yamato par Toshio Hatakénaka, tiré-à-part du <i>Bulletin de l'université des langues étrangères d'Osaka</i> , mai 1966, dédié par l'auteur.	
459PAAP/397-398	Le Nô. (classement chronologique)	1953-1989
459PAAP/397	1952-1970.	
459PAAP/398	1971-1987.	
459PAAP/399	Le Bunraku (théâtre de marionnettes).	1965-1985
459PAAP/400-401	Pièces de théâtre Kabuki et Nô, imprimées en japonais (classement alphabétique par œuvre).	1969-1972
459PAAP/400	A-K.	1969-1972
	« Aisomegawa », s.d. « Akogi », 23 juillet 1970 et 23 juin 1972. « Ama », 11 septembre 1969 et 8 juillet 1970. « Aoinoue », s.d. « Ashikari », 19 mars 1970. « Ataka », 16 avril 1969 et 6 juin 1972. « Dôjôji », 14 mars 1971. « Funabashi », 13 juin 1969. « Funabenkei », 16 janvier 1970, 29 janvier et 24 novembre 1971. « Genjo », 7 juin et 20 juillet 1972. « Hachinoki », 28 février 1971. « Hagoromo », 16 février et 23 juin 1972. « Hanjo », 29 juillet 1970. « Hashibenkei », 1969 et 22 janvier 1970. « Kakitsubata », s.d. « Kamiuta », 15 janvier 1971. « Kanawa », 26 novembre 1969. « Kantan », 13 mars 1970. « Kashiwazaki », 11 novembre 1969.	

459PAAP
TRAVERT (André)

Kayoikomachi, 29 juin 1969 et 17 novembre 1970. « Kazuraki », 8 octobre 1970. « Kiyotsune », 9 décembre 1969. « Kogô », 11 septembre et 26 novembre 1969. « Kokaji », 19 janvier 1971. « Kosode soga », 27 octobre 1971. « Kôtei », 16 novembre 1971. « Kumasaka », 8 avril, 29 juillet et 15 octobre 1970. « Kurama Tengu », 29 juin 1969. « Kurumazô », 11 novembre et 12 décembre 1971 « avec PMF ». « Kurumazô », 11 novembre et 12 décembre 1971.

459PAAP/401

M-Z.

1969-1972

« Makurajidô », 28 février 1971. « Minazuki Barae », 20 juillet 1972. « Momijigari », 28 octobre 1969 et 11 novembre 1969. « Motomezuka », 5 mars 1969. « Nomori », 16 avril 1970. « Nue », 10 avril 1970. « Oeyama », 9 décembre 1969 et 17 juin 1972. « Rashomon », s.d. « Rôtaiko », 9 septembre 1971. « Sagi », s.d. « Semimaru », 16 novembre 1971. « Senju », 29 juin 1969. « Shôjô », 29 novembre 1971. « Shôkun », 12 octobre 1971. « Shunkan », 23 juin 1972. « Soshirai Komachi », s.d. « Sumidagawa », 10 sep-tembre 1971. « Tadanori », 10 septembre 1969, 13 mars 1970 et 4 avril 1972. « Taema », 12 mars 1971. « Taisan Pukun », 5 mars 1969 « Nôrakudô ». « Takasago », 4 janvier 1970. « Tamakazura », 13 juin 1969. « Tenko », 25 novembre 1970 et 29 juillet 1971. « Tôgan Koji », 15 mai 1969. « Tsuchi Gumo », 1^{er} juillet 1969. « Tsunemasa », 2 juin 1970. « Tsurukame », 29 janvier 1971. « Unrinin », 19 janvier et 27 mars 1971. « Yamanba », 25 février 1970 et 27 mars 1971. « Yashima », 4 janvier 1970 et 27 juin 1972. « Yôrô », 26 mars 1970 et 17 juin 1972. « Yugyôyanagi », 10 juillet 1970. « Yuki », 9 décembre 1969. Zekai « manqué le 17 septembre 1970 ».

459PAAP/402-409 Le cinéma japonais.

1955-1993

459PAAP/402-406

Généralités : présentation et critiques de films, articles sur les réalisateurs, remises de prix, festivals de films japonais en France (classement chronologique).

1955-1993

459PAAP/402

1955-1966. (dont une copie xérographique d'un accord relatif à la coproduction cinématographique franco-japonaise signé à Tokyo le 24 avril 1957)

459PAAP/403

1967-1970.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/404** 1971-1980.
- 459PAAP/405** 1981-1984.
- 459PAAP/406** 1985-1993.
- 459PAAP/407** Notes personnelles et documentation imprimée. — Notices dactylographiées sur des films japonais adaptés d'œuvres originales avec commentaires en regard sur les films vus par André Travers entre 1975 et 1976 (photocopies). Fiches manuscrites sur des films japonais [années 1970]. Brochures, revues consacrées au cinéma japonais : *Le cinéma japonais* par Pierre de Castillon dans *Notes et études documentaires*, n°4158 et 4159, du 5 février 1975 ; *Japan : history through cinema*, publié par le Japan film library council à Tokyo, 1975 ; *Themes in Japanese Society as seen through the Japanese film*, a study guide to the PBS television series produced by KQED, San Francisco, par George A. DeVos et Audie Bock, Pacific film Archive, Université de Berkeley, Californie, Etats-Unis, 1975.
[Années 1970]
- 459PAAP/408** Affichettes, plaquettes et encarts publicitaires en chinois [années 1950] et en japonais [années 1970].
[Années 1950 et 1970]
- 459PAAP/409** Projection de films japonais à New-York : programmes⁶ de festivals, notamment ceux organisés par la Japan Society, affiches, quelques articles de presse.
1973-1976
- 459PAAP/410-413** Arts japonais : peinture, estampe, calligraphie, textile, arts du feu, sculpture, architecture, collections privées, musées japonais, expositions, musique, danse, artistes, archéologie.
1955-1993
- 459PAAP/410-412** Généralités : coupures de presse (classement chronologique)
1955-1993
- 459PAAP/410** 1953, 1960-1968.
- 459PAAP/411** 1969-1972.
- 459PAAP/412** 1973-1992.
- 459PAAP/413** Articles en séries : chroniques de Jho Tanaka dans *Japanese Sense of Beauty* (1967), chroniques de Chijin dans *Enduring Art* (s.d.), collection de chroniques extraites de la revue hebdomadaire japonaise sur les arts, *Shukan Bijutsukan*, numérotées 4 à 44 (s.d.)

⁶ Certains programmes sont annotés par André Travers ; outre la transcription en caractères japonais, il donne quelquefois son avis sur le film vu.

459PAAP
TRAVERT (André)

		1967
459PAAP/414	Gastronomie : articles, notes et coupures de presse.	1966-1990
459PAAP/415-420	Le sport au Japon.	1953-1988
459PAAP/415-419	Le Sumô.	1953-1988
459PAAP/415-416	Généralités : coupures de presse, programmes, dépêche de Jean Daridan, ambassadeur de France au Japon, relative au tournoi du siècle (n°246/AS du 24 mars 1960), liste dactylographiée romanisée des participants au tournoi de Sumô de Nagoya en juin 1965 avec transcription manuscrite en caractères japonais par André Travert. (classement chronologique)	1953-1988
459PAAP/415	1953, 1960, 1965-1969.	
459PAAP/416	1970-1988.	
459PAAP/417	Techniques du Sumô et tournois : dessins illustrant les différentes prises (s.d.) et annonces de tournois, programmes.	S.d.
459PAAP/418-419	Lutteurs : photographies (coupures de presse).	S.d.
459PAAP/420	Autres sports dont ninjutsu : coupures de presse.	1964-1982
459PAAP/421-425	Histoire du Japon.	1959-1989
459PAAP/421-423	Généralités : coupures de presse, une note mss. non datée. (classement chronologique)	1959-1989
459PAAP/421	1959-juin 1966.	
459PAAP/422	Juillet 1966-1967.	
459PAAP/423	1968-1989.	
459PAAP/424-425	Dossiers thématiques : notes et coupures de presse.	1965-1993
459PAAP/424	L'Empereur Hirohito et la famille impériale.	1973-1992

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/425** La Seconde Guerre mondiale et ses suites (Les Kamikaze, les bombes atomiques, les enfants de G.I. américains, l'affaire des livres d'histoire, l'affaire du temple Yasukami, le dernier soldat, Hiroshima 20 ans après, les expériences biologiques).
1965-1993
- 459PAAP/426** Ecrits sur le Japon : présentation et critiques d'ouvrages, articles.
1968-1989
- 459PAAP/427-428** *The Asiatic Society of Japan* à Tokyo : bulletins mensuels (avec lacunes).
1971-1990
- 459PAAP/427** 1971-1984.
459PAAP/428 1985-1990.
- 459PAAP/429-435** Tourisme (kankō) : régions, villes, sites intéressants.
1956-1989
- 459PAAP/429-432** Articles et photographies : notes dactyl., coupures de presse en anglais, en français. (classement chronologique)
1956-1989
- 459PAAP/429** 1956, 1962-1966.
459PAAP/430 1967-1968.
459PAAP/431 1969-1971.
459PAAP/432 1972-1989.
- 459PAAP/433** Coupures de presse en japonais.
1967-1970
- 459PAAP/434** Divers : note manuscrite expliquant comment se rendre à un rendez-vous à Tokyo, de l'aéroport à Kami Osaki, plans de Tokyo, plan du métro de Tokyo, programme des jeux olympiques de Sapporo avec situation (1972), horaires du chemin de fer (1982-1983), d'avions, cartes géographiques (2 p. 1967, 1971) ; photographies découpées dans des journaux et magazines (s.d.).
1967-1983
- 459PAAP/435** Cartes géographiques du Japon, du réseau routier, certaines sont imprimées sur des mouchoirs en coton.
S.d.
- 459PAAP/436-461** Documentation papier constituée sur le continent asiatique en général et les pays autres que la Chine et le Japon.
1955-1993

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/436-445	Continent asiatique : généralités.	1978-1985
459PAAP/436-439	Dépêches de l'agence France-Presse (photocopies).	1978-1980
459PAAP/436	Avril 1978-juin 1979.	
459PAAP/437	Juillet-décembre 1979.	
459PAAP/438	Janvier-mai 1980.	
459PAAP/439	Juin-juillet 1980.	
459PAAP/440-442	Articles extraits de <i>Far Eastern Economic Review</i> , magazine d'actualité publié à Hong Kong, en anglais.	1979-1985
459PAAP/440	Avril-décembre 1979.	
459PAAP/441	Janvier 1980 – octobre 1982	
459PAAP/442	Janvier 1983 – août 1985.	
459PAAP/443-444	Articles extraits du magazine <i>Asiaweek</i> , publié à Hong Kong, en anglais.	1979-1981
459PAAP/443	Février 1979 - août 1980.	
459PAAP/444	Septembre 1980 - novembre 1981.	
459PAAP/445	Article dactylographié le 21 novembre 1961, coupures de presse américaine, hongkongaise, indonésienne, française, japonaise, malaise. Communiqués de presse Antara/AFP, carte de l'Asie du Sud-Est.	1961-1992
459PAAP/446-461	Dossiers par régions et pays asiatiques (classement par ordre alphabétique des pays).	1955-1993
459PAAP/446	Birmanie, Cambodge.	1971-1993
	Birmanie : coupures de presse américaine dont articles extraits de <i>Time</i> , 1980-1984. Cambodge : coupures de presse américaine, française, malaise dont articles extraits du <i>Nouvel Observateur</i> , <i>Time</i> , <i>Newsweek</i> , un dépliant de location de voiture Hertz à Phnom-Penh avec plan de la ville, 1971-1993.	
459PAAP/447	Corée du Nord et Corée du Sud.	1961-1992
	Corée du Nord : coupures de presse américaine, française, nord coréenne, malaise et de sources non identifiées dont	

459PAAP
TRAVERT (André)

articles extraits de *La Corée d'aujourd'hui*, *Time*, *Newsweek*, 1974-1992.

Corée du Sud : brochures touristiques, une carte de la Corée du Sud et une un plan de la ville de Séoul coupures de presse américaine, hongkongaise, sud coréene, japonaise, dont articles extraits de *Nouvelles de Corée*, *Atlas*, *Korea News Review*, *Nouvelles et images de Corée*, *Far Eastern Economic Review*, *The Asia Magazine*, *Newsweek*, *Asiaweek*, dépêche de Frédéric Max, Ambassadeur de France en Corée n°446/AS du 15 octobre 1970 sur l'écriture coréenne, 1961-1992.

459PAAP/448

Inde, Indochine.

1955-1993

Inde : coupures de presse américaine, hongkongaise, française, japonaise, malaise, singapourienne et de sources non identifiées dont articles extraits de *Time*, *Newsweek*, *Atlas*, *Far Eastern Economic Review*, dépêches de l'AFP, cartes de vœux, 1955-1993.

Indochine : coupures de presse américaine, française et de sources non identifiées dont articles extraits de *Asia Pacific Magazine*, *Newsweek* et une carte de la péninsule indochinoise, 1974-1991.

459PAAP/449-450

Indonésie.

1974-1990

Coupures de presse américaine, hongkongaise, indonésienne, japonaise, malaise, singapourienne, et de sources non identifiées, dont articles extraits de *Far Eastern Economic Review*, *Newsweek*, *Time*, *Tanako Riots*, communiqués de presse indonésienne Antara, dépêches de l'AFP, dépliants touristiques (s.d.), cartes d'Indonésie (s.d.), plans touristiques (s.d.). (classement chronologique)

459PAAP/449

1974-1981.

459PAAP/450

1982-1990.

459PAAP/451

Laos, Macao.

1970-1992

Laos : coupures de presse américaine, française, dont articles extraits de *Time*, *Le Nouvel Observateur*, 1970-1992.

Macao : article dactylographié au Ministre le 21/05/1973, n°5, signé par Bellonet, coupures de presse américaine, française, indonésienne, malaise, hongkongaise dont articles extraits de *Newsweek*, *Discovery Asia*, *Le point*, communiqués de presse Antara/AFP, cartes touristiques de Macao, 1973-1990.

459PAAP/452-455

Malaisie.

459PAAP
TRAVERT (André)

1976-1992

Coupages de presse américaine, hongkongaise, française, indonésienne, japonaise, malaise, singapourienne dont articles extraits de *Newsweek*, *Time*, *The Asia Magazine*, *Far Eastern Economic Review*, *Malaysian Management Review*, *Pulau Pinang*, cartes de routes de Penang, cartes de Malaisie. Communiqués de presse de l'Antara.

459PAAP/452 1976-1979.

459PAAP/453 1980.

459PAAP/454 1981-1986.

459PAAP/455 1987-1992.

459PAAP/456 Mongolie, Pakistan, Philippines.

1961-1992

Mongolie : coupures de presse américaine, française et de sources non identifiées dont articles extraits de *Newsweek*, *Time*, 1977-1992.

Pakistan : coupures de presse américaine, hongkongaise dont articles extraits de *Time*, dépêche de l'AFP, 1961-1983.

Philippines : coupures de presse américaine, anglaise, française, hongkongaise, indonésienne, japonaise et malaise dont articles extraits de *Far Eastern Economic Review*, *Newsweek*, *The Economist*, cartes de Philippines, plan de ville touristique de Manila, 1965-1986.

459PAAP/457-458 Singapour.

1971-1992

Coupages de presse américaine, hongkongaise, française, indonésienne, singapourienne, malaise dont articles extraits de *Newsweek*, *Time*, *Far Eastern Economic Review*, *The Asia Magazine*, cartes de Singapour, plans de ville, dépêches de l'AFP.

459PAAP/457 1971-1984.

459PAAP/458 1985-1992.

459PAAP/459 Sri Lanka, Thaïlande.

1970-1991

Sri Lanka : coupure de presse française, 1982.

Thaïlande : carte de Bangkok 1970, brochure touristique de Bangkok 1970, coupure de presse américaine, hongkongaise, française, indonésienne, malaise, singapourienne, thaïlandaise et de sources non identifiées dont articles extraits de *Time*, *Far Eastern Economic Review*,

459PAAP
TRAVERT (André)

This Week, Pattaya, Savadee, Newsweek, plan de route aérienne de la compagnie aérienne Thai, 1970-1991.

459PAAP/460-461

Vietnam.

1962-1992

Coupures de presse américaine, française, hongkongaise, malaise, singapourienne, taïwanaise, japonaise et de sources non identifiées dont articles extraits de *Time, Newsweek, Far Eastern Economic Review, Vietnam Magazine, Peking Review, l'Express, Discovery*, plan des rues de Saïgon, dépêches de l'AFP., article dact. de Roland Blanchard sur le théâtre vietnamien (16 mars 1983).

459PAAP/460

1962-1978.

459PAAP/461

1979-1992.

459PAAP/462-465

Documentation papier constituée sur la Seconde Guerre Mondiale et ses suites : occupation, résistance, collaboration, gouvernement de Vichy, déportation, camps de concentration, criminels de guerre, mouvements néo-nazis (classement chronologique).

1954-1993.

459PAAP/462

1954-1977.

459PAAP/463

1978-1986.

459PAAP/464

1987-1993.

459PAAP/465

Documentation papier constituée sur le judaïsme, le peuple juif, l'antisémitisme (classement chronologique).

1955-1989

459PAAP
TRAVERT (André)

459PAAP/466-501
PAPIERS PERSONNELS
1945-1993

459PAAP/466

Agendas, correspondance privée, documents le concernant ou intéressant sa famille, activités associatives.

1961-1993

Agendas de poche, année 1984 [2 pièces]. Correspondance reçue par André Travert (épaves)⁷, cartes de vœux, faire part de mariage et invitations, [années 1950], 1964-1993. Famille : annonce du décès de Paul Travert, père d'André Travert dans le carnet du *Monde* du 18 août 1971. Calendrier astrologique japonais avec indication au crayon, des signes de chacun des membres de sa famille, s.d. Coupures de presse consacrées à André Travert évoquant ses activités de diplomate, ses passions pour l'opéra et le turf, 1961, 1981-1985. Specimen de bloc-notes à son nom en français et en chinois, s.d. Specimen de carton d'invitation au nom d'André Travert et de son épouse, [1965-1972]. Programme d'une matinée d'opéra de Pékin organisée par l'association des amis de l'opéra de Pékin, 1993. Quelques cartes postales en couleur, principalement de tableaux de maîtres de la peinture.

459PAAP/467

Papiers domestiques, biens (archives, collections de disques, photographies).

S.d.

Notes diverses, factures, s.d. Inventaire de papiers et effets conservés dans son appartement parisien, ms., s.d. Modes d'emploi et garanties sur divers appareils lui appartenant, notices techniques de ses appareils audio, magnétophones et tourne-disques, s.d. Notes sur ses archives (papier, enregistrements, photographies) dont une liste manuscrite, en chinois, faisant le détail du contenu de ses classeurs d'archives numérotés 31 à 39 ainsi que des notes mss. et des coupures de presse sur les programmes de la radio japonaise NHA (en rapport avec les enregistrements effectués), s.d.

459PAAP/468

Documents relatifs à des voyages organisés projetés ou effectués par André Travert (Taïwan et Chine populaire en 1984 ; Chine populaire en 1985) : programmes, dépliants touristiques, billets d'entrée dans des monuments, billets d'avion, de train, notes de frais.

1984-1985

459PAAP/469

Écrits d'André Travert : articles, textes de conférences et allocutions prononcées à titre privé et professionnel.

1959-1983

⁷ La plupart sous forme de photocopies.

459PAAP
TRAVERT (André)

« La première décennie de la République populaire de Chine » 1949-1959 :
exemplaire relié du texte dactylographié et publication en 2 livraisons.

« Le théâtre traditionnel chinois et son évolution récente », texte annoté
d'une conférence prononcée à l'Institut franco-japonais de Tokyo le
3 décembre 1969, 34 p. dact.

Texte de l'allocution prononcée par André Travert, consul général de
France à Hongkong, à l'église Saint-Joseph à l'occasion du service à la
mémoire des soldats du contingent français tués à Beyrouth, 2 p. dact.,
27 octobre 1983.

« Les Chinois d'Indonésie et de Malaisie », texte d'une communication
prononcée lors d'un Congrès organisé par l'Institut des Études africaines
et Orientales de l'Université de Cagliari (Italie), dactyl., 34 p., s.d.

459PAAP/470

Récits par des amis et relations d'André Travert, quelques articles
biographiques joints.

1974-1987

René de Berval : photocopie d'un texte sur Oscar Vladislav de Lubies-
Milož, 29 p. dactyl. (s.d.), photocopie d'un texte sur le Japon, dactyl., 10 p.
(s.d.), photocopie d'un texte sur Max Jacob, 20 p. (s.d.), photocopie d'un
texte sur Léon-Paul Fargues, dactyl., 22 p. (s.d.), photocopie d'un texte sur
Saint-Pol Roux-le-Magnifique, dactyl., 24 p. (s.d.), *In memoriam*, texte par
non identifié, dactyl., 8 p. (Tokyo, 28 décembre 1987), article
biographique (s.d.).

Hubert Durt : photocopie d'un texte dédié à André Travert sur « Le
Voyage en Orient dans la littérature romantique, dactyl., 17 p. (Kyoto,
21 novembre 1974), article consacré à l'orientaliste belge (s.d.).

459PAAP/471-486

Notes de travaux personnels de linguistique.

S.d.

459PAAP/471-481

Chinois.

459PAAP/471-474

« Cí Huì » (vocabulaire) français⁸ - chinois : fiches mss.
classées alphabétiquement avec transcription en pinyin et
caractères chinois.

S.d.

459PAAP/471

- A-D.

459PAAP/472

- E-M.

459PAAP/473

- N-S.

459PAAP/474

- T-Z.

⁸ Quelques mots et expressions sont en anglais.

459PAAP
TRAVERT (André)

- 459PAAP/475-476** « Chéngyǔ » (expressions chinoises) chinois – français et chinois – anglais, selon les versions : fiches mss. classées alphabétiquement avec entrée en pinyin, expression en caractères chinois et traduction éventuelle en français ou anglais.
S.d.
- 459PAAP/475** - A-Z. chinois – français, chinois – anglais et chinois sans équivalent, ensemble de fiches mêlées.
- 459PAAP/476** Fiches mss. diverses isolées.
S.d.
- Vocabulaire et expressions chinoises : fiches non classées, français – chinois, chinois – français, chinois – anglais et chinois - chinois.
 - Exemples de prononciation pinyin avec intonations.
 - Exemples de prononciation pinyin avec quelques exemples de caractères calligraphiés.
 - « Cǎoshū », exemples d'écriture cursive chinoise.
 - Slogans révolutionnaires en pinyin et caractères chinois.
- 459PAAP/477** Notes manuscrites diverses : cours, expression écrite et vocabulaire.
[Années 1940]
- Cours de chinois : grammaire du chinois parlé et du chinois classique, classification des particules chinoises, notes sur les romans chinois, liste des hommes littéraires classiques et brève présentation, [années 1940]. Tableau des concordances entre la transcription chinoise et la transcription française, s.d. Langage épistolaire : tournures de phrases, formules de politesses, expressions et vocabulaire, s.d. [4 classeurs]. Vocabulaire, s.d.
- 459PAAP/478** Notes diverses, expression écrite et vocabulaire, s.d. Expressions chinoises relevées par André Travert, probablement à partir d'un roman, quelques traductions en français, quelques transcriptions en pinyin et des marques d'intonation, ms., s.d. Expressions chinoises relevées par André Travert et autres, à partir notamment du journal *Le Quotidien du peuple* (idéologie prolétarienne), expressions avec transcription en pinyin, vocabulaire, s.d. Vocabulaire sur la gastronomie, français-chinois, dactyl. et ms., s.d. Expressions chinoises, vocabulaire avec quelques équivalents en anglais et en français (sujets variés) et vocabulaire spécifique sur l'opéra, s.d. Tournures chinoises propres au style épistolaire, manuscrit, s.d.
S.d.
- 459PAAP/479-481** Cantonnais (prononciation, intonation).

459PAAP
TRAVERT (André)

		1983
459PAAP/479	Exemples de mots isolés et de phrases sur cahiers, exercices [3 cahiers].	1983
459PAAP/480	Notes manuscrites prises en cours, notes dactyl. : prononciation, vocabulaire, phrases et expressions, comparaison avec le mandarin.	1983
459PAAP/481	Exemples de mots isolés sur fiches [2 boîtes de fiches].	[1983]
459PAAP/482-485	Japonais.	1970-[1972]
459PAAP/482	Généralités.	1970-1971
	Cours de l'Institut national des langues et civilisations orientales : bibliographie, notes manuscrites prises en cours de M. Origas, exercices, 1970-1971. Expressions japonaises avec traduction en français ou anglais, 10 p. manuscrites, s.d. Vocabulaire japonais avec écriture romanisée et traduction française, 6 p. manuscrites, s.d. Vocabulaire japonais avec écriture romanisée mais également vocabulaire chinois, anglais avec traduction : 2 ensembles de notes manuscrites agrafées, s.d.	
459PAAP/483-484	Méthode Shiryō	[1971-1972]
459PAAP/483	1 ^{er} niveau : exercices, vocabulaire avec mots en caractères japonais, mots romanisés et traduction française [3 classeurs de textes ms. et dactyl.].	
459PAAP/484	2 ^e et 3 ^e niveaux. 2 ^e niveau : exercices, vocabulaire avec mots en caractères japonais, mots romanisés et traduction française [1 classeur de textes ms. et dactyl.]. 3 ^e niveau : exercices, vocabulaire avec mots en caractères japonais, mots romanisés et traduction française [1 classeur de textes ms. et dactyl.].	
459PAAP/485	Notes de linguistique sur le théâtre Nō, exercices de traduction.	S.d.
459PAAP/486	Anglais, français, malais.	S.d.

459PAAP
TRAVERT (André)

Liste de mots anglais avec leur définition en anglais, ms., s.d. [1 classeur]. Citations extraites de différents ouvrages principalement en français et anglais : fiches dactyl. classées par thèmes, s.d. [1 boîte de fiches]. Note mss., vocabulaire anglais-malais.

- 459PAAP/487-501** Hippisme. 1952-1989
- 459PAAP/487** Généralités : correspondance reçue en relation avec les courses hippiques (à détailler), dessins, notes manuscrites. 1982-1985
- 459PAAP/488-489** Courses à Hong Kong. 1955-1972
- 459PAAP/488** Saisons d'André Travert à Hongkong en 1955-1956 et 1956-1957 : coupures de presse, listes de participants, photographies d'André Travert en course, quelques coupures de presse postérieures. 1955-1972
- 459PAAP/489** Obsèques de Marcel Samarq, jockey français, décédé lors d'une course hippique à Hongkong le 2 janvier 1960 : l.s. de L. Fardel annonçant à André Travert la mort du jockey (Hongkong, 4 janvier 1960), l.a.s. de Yi Keh-Chien (Hongkong, 4 janvier 1960), note dact. non signée à la mémoire du gentleman-rider, coupures de presse, 5 photographies noir et blanc. 1960
- 459PAAP/490-491** Courses hippiques au Japon. — Champs de courses, jockeys, chevaux, paris : coupures de presse en anglais, en français et en japonais, plaquette sur le centre d'entraînement de Chuō dans les environs de Tokyo (s.d.), note dactyl. et ms. d'André Travert sur le champ de course de Oi Keba et les pratiques des japonais sur les champs de course (s.d). S.d.
- 459PAAP/490** 1952-1959, 1965-1970.
- 459PAAP/491** 1971-1989.
- 459PAAP/492** Courses hippiques à New-York : rapports, paris. 1973-1975
- 459PAAP/493-501** Documentation sur les courses hippiques : histoire des courses hippiques, jockeys et leurs carrières, chevaux, élevage et entraînement, paris aux courses, histoire des courses, courses sous l'occupation, propriétaires des chevaux, les grands prix des courses, musée des chevaux, régimes des courses, statistiques des courses,

459PAAP
TRAVERT (André)

métiers des chevaux, courses hippiques dans pays différents, listes de classification, programmes des courses hippiques, anatomie du cheval (classement chronologique par année et par mois).

1961-1993

459PAAP/493	1961-1977.
459PAAP/494	1978.
459PAAP/495	1979.
459PAAP/496	1980.
459PAAP/497	1981-1982.
459PAAP/498	1983-1984.
459PAAP/499	1985-1987.
459PAAP/500	1988-1990.
459PAAP/501	1991-1993.

459PAAP/502

Objets personnels.

[1946-1993]

Tampon caoutchouc « André Travert ». Tampon en caoutchouc rouge représentant 4 idéogrammes chinois, message de félicitations. Pierre à encre. Deux bâtons d'encre de chine. Tampon sculpté en bois représentant un calendrier.